

11 listopada Dzień Niepodległości Polski

11 листопада День Незалежності Польщі



Szanowni Państwo, Szanowni Панове!

11 listopada Polska obchodzi święto odzyskania niepodległości. Tego dnia w 1918 roku Rada Regencyjna powierzyła dowództwo nad wojskiem Józefowi Piłsudskiemu. Ten symboliczny akt wyznaczył nowy rozdział historii – proces odradzania się niezawisłego państwa polskiego. Była to trudna i burzliwa droga, która jednak zakończyła się sukcesem. W jej wyniku na mapę Europy znów powróciła dumna nazwa – „Rzeczpospolita Polska”. Na pamiątkę tego wydarzenia corocznie odbywają się oficjalne uroczystości, parady wojskowe i koncerty. Celebrować się wielkie święto Polaków i polskości.

Obecnie Polska cieszy się suwerenną państwowością będąc członkiem Unii Europejskiej i Sojuszu Północnoatlantyckiego. Jest krajem budującym partnerskie relacje z sąsiadami – w tym z Ukrainą. Nie można jednak zapominać o doświadczeniach historii. Niepodległość nie została bowiem Polakom po prostu dana. Trzeba ją było wywalczyć, składając w ofierze życie wielu pokoleń. Musiały minąć długie 123 lata wypełnione panowaniem zaborców Rosji, Prus i Austrii oraz krwawymi zmagani

ami I Wojny Światowej aby nad Wisłą ponownie zatryumfowała wolność. Później również przyszło jej jeszcze wielokrotnie bronić. Stąd też 11 listopada to także święto wszystkich tych, którzy o polskość walczyli. I nie chodzi tu tylko o walkę z bronią w ręku ale także o trud zachowania tożsamości narodowej – często wbrew naciskom i represjom. Polacy mieszkający poza granicami kraju doskonale znają sens takich zmagani. Dzięki ogromnemu zaangażowaniu udało się przez dziesięciolecia kultywować rodzinną kulturę i tradycję, zachować język ojczysty oraz religię przodków. Za ten właśnie wkład chcielibyśmy – Rodacy z Ukrainy, a szczególnie z Wołynia serdecznie podziękować przy okazji 91 rocznicy odzyskania niepodległości. To święto jest również Waszym świętem. Okazją do wyrażenia dumy z dziedzictwa ojców i dziadków. 11 listopada to data, pod którą cała polska społeczność, tak w kraju jak i na całym świecie łączy się w radoszej atmosferze i poczuciu wspólnoty.

Tomasz Janik
Konsul Generalny
Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku

11 listopada Polska świętuje відновлення незалежності. Цього дня у 1918 році Регентська рада доручила командування військом Юзефу Пілсудському. З цього символічного акту розпочався новий період в історії – процес відродження незалежної польської держави. Це була важка і бурхлива дорога, яка, незважаючи ні на що, закінчилася перемогою. Її результатом стало повернення на карту Європи гордої назви – Польська Республіка. Щороку з нагоди цієї події відзначається велике свято поляків та польськості – відбуваються офіційні урочистості, військові паради та концерти.

Нині Польща – суверенна держава, член Європейського Союзу і Північноатлантичного Союзу, це країна, яка будує партнерські стосунки з сусідами, в тому числі, й з Україною. Проте, не можна забувати досвід історії. Незалежність поляків здобували нелегко, її потрібно було завойовувати, жертвуючи життям багатьох поколінь. Повинні були минути довгі 123 роки панування загарбників Росії, Прусії та Австрії і кровопро-

литні бої I світової війни, щоб над Віслою знову тріумфувала свобода. Але й пізніше довелося багато разів її захищати. Тому 11 listopada – свято усіх тих, хто боровся за Польщу. І йдеться тут не лише про боротьбу зі зброєю в руках, але й про збереження національної ідентичності, часто всупереч тиску і репресіям. Поляки, які живуть за кордоном, добре розуміють суть такої боротьби. Завдяки їхній участі вдалося протягом десятиліть розвивати польську культуру та традиції, зберегти рідну мову та релігію предків. Саме за цей внесок хочу сердечно подякувати Співвітчизникам з України, а особливо Співвітчизникам Волині з нагоди 91-ої річниці відновлення незалежності. Це свято також і Ваше свято, привід для висловлення гордості за спадщину батьків та дідів. 11 listopada – дата, яка у радісній атмосфері та відчутті спільноти об'єднує польську громадськість як у Польщі, так і в усьому світі.

Томаш Янік
Генеральний Консул
Республіки Польща в Луцьку

Informacja
wołyńska
Волинська
інформація

Rok 1919
1919 рік

11 листопада 1919 року перший луцький бургомістр Едмунд Мартинович на урочистому засіданні Луцького магістрату зачитав лист Юзефа Пілсудського про включення Волині до складу Польської держави.

На засідання запросили урядовців і представників громадськості міста, у тому числі, представників усіх конфесій і національностей.

В урочистостях взяли участь: ксьондз настоятель Тадеуш Бачковський, представники православного духовенства Прокл Бжозковський та Олександр Огібовський, правлячий рабин Мойжеш Гліклік, представники від українського населення Іван Власовський та Андрій Пашук, від росіян Катерина Роздольська, від караїмів Сабіна Гречна, від єврейського населення Лазар Даль та Хайкель Вейц, від чеського населення Володимир Прайзлер та Юліуш Розенбаум – представник від німців.

Вальдемар ПІАСЕЦЬКИЙ



11 listopada 1919 roku pierwszy burmistrz Łucka Edmund Martynowicz na uroczystym posiedzeniu łuckiego magistratu odczytał list Józefa Piłsudskiego o przyłączeniu Wołynia do Państwa Polskiego.

Na posiedzenie zostali zaproszeni urzędnicy i przedstawiciele miejskiej społeczności, w tym przedstawiciele wszystkich wyznań i narodowości.

W uroczystościach uczestniczyli: ksiądz proboszcz Tadeusz Baczkowski, przedstawiciele duchowieństwa prawosławnego Prokl Brzozkowski i Aleksander Ohiłowski, rabin Mojżesz Gliklik, przedstawiciele ludności ukraińskiej Iwan Własowski i Andrzej Paszcuk, Katerina Rozdolska reprezentująca Rosjan, Sabina Greczna reprezentująca Karaimów, Łazarz Dal i Hajkiel Wejc reprezentujący ludność żydowską, Włodzimierz Prajzler reprezentujący ludność czeską i Juliusz Rozenbaum – przedstawiciel Niemców.

Waldemar PIASECKI

Barieri do pokonania

W końcu października Łuck odwiedzili członkowie Rady do Spraw Polaków na Wschodzie na czele z jej przewodniczącym Arturem Kozłowskim. Wizyta miała charakter roboczy a głównym punktem jej programu były spotkania z pracownikami Konsulatu Generalnego RP oraz reprezentantami lokalnych środowisk polskich. Spotkania służyły wymianie doświadczeń na temat praktycznej realizacji ustawy o Karcie Polaka. Skorzystaliśmy z okazji aby zadać naszym gościowi kilka pytań

— Czekaliśmy na wydanie Karty Polaka od lat. Śledziliśmy w polskich mediach, jak walczono o Kartę. Oczekiwaliśmy od tego dokumentu trochę innego wymiaru, czegoś bardziej zbliżonego do obywatelstwa. Rozumiem, że jeszcze za wcześnie mówić o podsumowaniach, ponieważ minęło tylko niecałe dwa lata od wejścia w życie ustawy o Karcie Polaka. Ale ciekawo mnie jakie są pierwsze wnioski i analizy.

Po pierwsze trzeba powiedzieć, że rzeczywiście Karta Polaka ma swoją długą historię i co jest niezwykle istotne — wiele środowisk polskich inaczej odczytywało to hasło, każdy pod tym pojęciem rozumiał i oczekiwał czego innego. Podchodziliśmy do Karty bardzo ostrożnie, bo nie wiedzieliśmy ile osób będzie zainteresowanych, jak zostanie przyjęta ta regulacja tutaj — za granicą, a jakie będzie miała skutki dla państwa polskiego.

Na dzień dzisiejszy mamy kilkadziesiąt tysięcy wniosków na całym świecie. Biorąc pod uwagę zakres geograficzny, Karta Polaka dotyczy potencjalnie ponad 2 mln. osób polskiego pochodzenia, na terenach, które obejmuje ten dokument. Więc ta ilość złożonych wniosków to jest niewielki procent. Ale to obnażyło niestety kolejny element, z którego powinniśmy wszyscy wyciągnąć wnioski. Okazało się, że podstawowym problemem, który utrudnia pozyskanie Karty Polaka jest jednak słaba znajomość języka polskiego. Drugim elementem

jest oczywiście kwestia dowodzenia dokumentów. Jest to czynnik obiektywny — dużo ludzi straciło te dokumenty, nie zostały one przechowane na przestrzeni lat. Znajomości języka polskiego dla posiadaczy Karty Polaka w polskim prawie stawiano najstraszniej. Chodzi o to, żeby osoba wnioskująca o Kartę Polaka w stopniu podstawowym, komunikacyjnym mogła się tym językiem posługiwać. I tu niestety trzeba przyznać, że w wielu przypadkach jest to pewna bariera. Oczywiście jest to bariera do pokonania.

— Czy Ukraińcy w Polsce mają jakiś odpowiednik Karty Polaka?

Nie, z tego co wiem — nie. Ale mniejszości narodowe mają w Polsce dużą swobodę działania. Gwarantuje to ustawa o mniejszościach narodowych. Natomiast często różne osoby, które krytykują postawę władz, powołują się na fakt, że jest pewna asymetria na korzyść mniejszości narodowych w Polsce. Mówiąc krótko Niemcy, Litwini, Białorusini czy Ukraińcy mieszkający w Polsce są często w lepszej sytuacji niż ich odpowiednik za granicą, czyli Polacy mieszkający w innych państwach.

— Jeżeli mówimy o wizerunku i dużej „wizytówce” Polski to zauważamy, że brakuje mocnego polskiego centrum informacyjnego. Może zabrzmi to utopijnie...

To nie jest utopia. Jedną z najważniejszych kwestii dla środowisk polskich jest dach nad głow-

wą — miejsce, w którym można się spotkać. Zresztą ta działalność nie jest inwestycyjna, jaką prowadzi Senat to pokazuje. Podstawowym elementem jest możliwość utrzymania przez środowisko takiej nieruchomości. Bierzymy pod uwagę liczebność środowiska i jego aktywność. Niestety w wielu krajach środowiska polskie są podzielone, organizacje nie zawsze z sobą współpracują. Siła polskich środowisk polega przede wszystkim na jednostkach. Niestety z danych, jakie posiadamy wynika, że tylko od 2 do 5 proc. Polaków przebywających za granicą jest zrzeszonych w organizacjach.

— Prasa polonijna stawia na Ukrainie dopiero pierwsze kroki stąd widzi pewne sprawy przez specyficzny pryzmat, a czasem także nie jest wolna od stereotypów. Natomiast między Ukrainą i Polską jest wciąż dużo nierozstrzygniętych kwestii. Czy możemy dostrzec w tym wymiarze jakieś kamienie milowe?

Elementem podstawowym, fundamentem wszelkiego dialogu jest prawda, bez względu na to, czy ta prawda jest bolesna dla jednej czy dla obu stron. Ale można przy dzisiejszym poziomie nauki, dobrej woli i woli politycznej z obu stron znaleźć ten fundament. Po tych 20 latach przemian nadziei już czas żeby otworzyć się na sąsiadów, żeby rozmawiać teraz z tymi, wśród których się mieszka, z tymi, którzy chcą się o Polsce więcej dowiedzieć.

Rozmawiał Walenty WAKOLUK

Бар'єри вдасться подолати

Наприкінці жовтня у Луцьку побували члени Ради у справах поляків на Сході на чолі з її керівником Артуром Козловським. Візит мав робочий характер, а головним пунктом його програми були зустрічі з працівниками Генерального Консульства РП та представниками місцевої польської громади. У ході зустрічей відбувся обмін досвідом щодо практичної реалізації закону „Про Карту поляка”. Ми скористалися з цієї нагоди, щоб поставити нашому гостеві кілька запитань.

— Протягом багатьох років ми чекали на появу Карті поляка, відслідковували у польських ЗМІ polemiki, що стосувалися Карті. Ми очікували від цього документа трохи іншого виміру, чогось більш наближеного до статусу громадянина. Я розумію, що ще рано говорити про підбиття підсумків, оскільки минуло лише близько двох років від часу, коли набрав сили закон „Про Карту поляка”. Але цікавими є попередній аналіз і перші висновки.

— По-перше, потрібно сказати, що дійсно Карту поляка має свою довгу історію і, що є надзвичайно історичним, багато польських осердків інше сприймало це гасло, кожен під цим поняттям розумів щось інше і очікував чогось іншого. Ми підходили до Карті дуже обережно, бо не знали, скільки буде зацікавлених нею, як буде врегульоване це питання тут, за кордоном, і які це матиме наслідки для польської держави.

На сьогоднішній день ми маємо кілька десятків тисяч заяв у всьому світі. Зважаючи на географію, на Карту поляка потенційно можуть претендувати більше 2 млн. осіб польського походження, на охоплених цим документом територіях. Отже, ця кількість поданих заяв становить невеликий відсоток. Але це, на жаль, витягнуло на поверхню наступний елемент, з якого всі повинні зробити висновки. Виявилось, що основною проблемою, яка ускладнює отримання Карті поляка, є низький рівень знань польської мови. Другим елементом є, звичайно, пита-

ня документального підтвердження походження. Це об'єктивний чинник, оскільки багато людей втрапили документи, вони не збереглися протягом років. Найгостріше у польському законодавстві поставлене питання про знання польської мови власниками Карті поляка. Йдеться про те, щоб особа, яка подає документи на Карту поляка, на початковому комунікаційному рівні могла послуговуватися цією мовою. На жаль, потрібно визнати, що в багатьох випадках це є певним бар'єром. Звичайно, цей бар'єр можна подолати.

— Чи українці в Польщі мають якийсь відповідник Карті поляка?

— Ні, з того, що я знаю, ні. Але національні меншини мають в Польщі велику свободу дій. Її гарантує закон про національні меншини. Натомість, часто різні особи, які критикують позицію властей, посилаються на факт, що існує певна асиметрія на користь національних меншин у Польщі. Наприклад, німці, литовці, білоруси чи українці, що проживають у Польщі, часто знаходяться в кращій ситуації, ніж їхні відповідники за кордоном, тобто поляки, що проживають в інших країнах.

— Якщо говорити про імідж і велику „визитку” Польщі, то зазначимо, що бракує потужного польського інформаційного центру. Може, прозвучить, як утопія...

— Це не утопія. Однією з найважливіших проблем для польських товариств є дах над голо-

вою — місце, де можна зустрітися. Зрештою, та інвестиційна діяльність, яку проводить Сенат, це показує. Основним елементом, який береться до уваги, є спроможність товариства утримати таку нерухомість. Ми беремо до уваги численність товариства і його активність. На жаль, у багатьох країнах польське товариство розділене, організації не завжди між собою співпрацюють. Сила польських громад полягає перш за все в таких інституціях. На жаль, дані, якими ми володіємо, свідчать про те, що тільки від 2 до 5% поляків, що проживають за кордоном, об'єднані в організації.

— Польська преса в Україні робить лише перші кроки, тому бачить певні справи через специфічний призму, а деколи також підходить до цього стереотипно. Натомість, між Україною та Польщею є ще багато невирішених питань. Чи ми можемо спостерігати в цьому вимірі якісь етапи?

— Основним елементом, фундаментом будь-якого діалогу є правда, незалежно від того, чи є ця правда болючою для однієї чи для обох сторін. Але при сьогоднішньому рівні науки, з допомогою доброї волі і політичної волі з обох сторін можна знайти цей фундамент. Після 20 років змін надійшов вже час, щоб стати відкритими для сусідів, щоб розмовляли заради з тим, хто проживає поряд, з тими, хто хоче більше довідатися про Польщу.

Розмовляв Валентин WAKOLUK

Upolityczniona epidemia

Zamiast ratować Ukrainę od grypy politycy zajęli się reklamą samych siebie

Rząd Ukrainy niejednokrotnie oświadczał, że o epidemii grypy „kalifornijskiej” wiedział już od wiosny. Mówił również, że zadbał o odpowiednie przygotowania: przeznaczył pieniądze na walkę z chorobą, zakupił niezbędne leki i zwalczanie epidemii zaczęło się... Jednak, jak potem się okazało, Ukraina zupełnie nie była gotowa na epidemię, podobnie jak w swoim czasie zaskoczył ją kryzys finansowy.

„Straszna” epidemia ogarnęła zachodnią część Ukrainy przetrząsała miliony ludzi. Wiele z nich postanowiło uciekać za granicę, gdzie też jest grypa, ale sytuacja jest tam o wiele spokojniejsza. Politycy zadnego kraju europejskiego nie uciekają się do głośnych oświadczeń z ekranów telewizorów, od których potem się odzegnują. Władze krajów sąsiadkich nie wzniciąj paniki wśród ludności, a jedynie udzielają porad jak zachować się w tej sytuacji. W Europie nie istnieje niedobór środków farmakologicznych, bo ludzie nie wykupują ich masowo i na już. I nikt za granicą nie zastanawia się, czy naprawdę to jest „świńska grypa”, ponieważ w każdym cywilizowanym kraju są skuteczne testy diagnostyczne i laboratoryjne do wykrywania tej choroby.

Wśród Ukraińców popularna jest tak zwana „twórczość ludowa”, otóż panikę wzmocniła plotka, że „dżuma płuc” została „odkryta” w Tarnopolu. Informacja ta została rozpropagowana w mediach, ponieważ była to prawdziwa sensacja. Żadnych oficjalnych oświadczeń w tej sprawie nie było.

Oprócz tego, przedstawiciele każdej partii politycznej prezentują swoje hipotezy i „genialne” pomysły dotyczące rozpoznań choroby grypy A/H1N1 oraz proponują własne rozwiązania problemu wydając, z własnej kieszeni, „zarobione w pocie czoła” pieniądze. Opozycja oskarża rząd o błędy, a rząd z kolei zapewnia ludność, że tylko on potrafi wyprowadzić kraj z epidemii. Równocześnie lekarze proszą polityków o nie ingerowanie w sprawy medyczne. Ukraińskie Stowarzyszenie Lekarzy, które liczy około 20 tysięcy członków, zwróciło się z odezwą do polityków, aby ci nie wyrażali swoich uwag na temat sytuacji epidemiologicznej. „Jeśli politycy, bez wykształcenia medycznego, podają niefachowe komentarze, wywołując panikę w społeczeństwie, jest to co najmniej amoralne” — wypowiedzieli się ukraińscy lekarze.

„Oleju do ognia” dolewają środki społecznego przekazu, dla których „śmiertelna choroba” stała się tematem numer jeden. Wiadomości telewizyjne i radiowe rozpoczynają się od wymieniania liczby ofiar grypy, w prasie na stronie tytułowej podaje się informacje o zastraszających tytułach, z niezbyt radosnymi zdjęciami. Wygląda na to, że media konkurują między sobą, kto z tematu grypy kalifornijskiej zrobi większą sensację. Należy podkreślić, że od kiedy środki społecznego przekazu zaczęły mniej aktywnie przedstawiać przebieg „śmiertelnej choroby” na Ukrainie, ludzie również mniej zaczęli

w to wierzyć. W szczególności, minął boom w aptekach i szpitalach, zmniejszyła się liczba osób w maskach, zaczął zanikać masowy lęk i panika wśród ludności. I nikt już nie wygłasza własnych wersji na temat „śmiertelnej dżumy”... W tym samym czasie zmniejsza się też zaufanie do ukraińskich mediów, które po raz kolejny czynią „z muchy słonia”.

W rzeczywistości w narodzie ukraińskim rozwinęła się odporność na złe wiadomości. Ludzie powoli zaczynają przyswajając się do takich zjawisk jak kryzys, inflacja, podwyżki cen, epidemia etc. Już trudno ich czymś zaskoczyć. Ukraińcy stworzyli nawet powiedzenie o sobie: „Przetrawiliśmy głód i Czarnobyl — przetwarzamy też wszystko inne”.

Ania TET



Заполітизована епідемія

Замість того, щоб рятувати Україну від грипу, політики зайнялися саморекламою

Уряд України неодноразово заявляв, що про епідемію каліфорнійського грипу знав ще весною. Мовляв, відповідно й підготувався до цього: і гроші виділив, і препарати закупив, і боротьбу проти епідемії розпочав... Але як згодом виявилось, Україна не була готова до епідемії, як свого часу до фінансової кризи.

„Страшна” епідемія, яка охопила захід України, налякала мільйони людей. Багато з них вже думали втікати за кордон, де також вирує грип, проте там ситуація набагато спокійніша. Політики жодної європейської країни не дозволяють собі робити гучні заяви з екранів телевізорів, а потім спростовувати цю інформацію. Влада країни-сусідів не створює паніку серед свого народу, а лише дає поради, як поводитися в цій ситуації.

У Європі не існує такого поняття, як „дефіцит ліків”, бо люди їх не скуповують масово і про запас. І ніхто за кордоном не мучить себе здогадками про те, чи дійсно це „цивільний грип”, адже у кожній цивілізованій країні існують експрес-тести та діагностичні лабораторії на виявлення тієї чи іншої хвороби.

А оскільки українці славляться ще й „народною творчістю”, то паніку підсилює нова легенда про, так звану, „легеневу чуму”, яку „розкопали” у Тернополі. Цю інформацію підхопили ЗМІ — адже, як не як, — сенсация. Хоча з цього виводу ніяких офіційних заяв не було.

До того ж представники кожної політичної партії висувують свої гіпотези та „геніальні” ідеї щодо причин поширення грипу A/H1N1, а також пропонують шляхи вирішення, виділяючи „зароблені” гроші із власної кишені. Опозиція звинувачує уряд у прорахунках, а уряд запевняє, що лише він зможе вивести країну з епідемії. Водночас лікарі благають, аби політики не втручалися у медичні справи. Так, Всеукраїнське Лікарське Товариство, до складу якого входять близько 20 тисяч лікарів, звернулося до політиків країни, аби ті не коментували ситуації навколо епідемії грипу та гострих респіраторних вірусних інфекцій. Оскільки політики, які не є медиками, дають непрофесійні коментарі, а також створюють ажіотаж і вносять паніку в суспільство, Використання заради власного піару теми

здоров'я людей — зонайменше аморально!” — заявили українські лікарі.

„Масла в вогонь” підливають і засоби масової інформації, для яких „смертельна хвороба” стала темою номер один. Новини на телебаченні та радіо розпочинаються із озвучення кількості жертв від свинячого грипу, у пресі на першій сторінці розміщують не дуже життєрадісні фотографії з не менш жалюгідними заголовками. Таке відчуття, що мас-медіа змагаються між собою, хто краще із теми каліфорнійського грипу зробить сенсацию. Варто зазначити: коли ЗМІ почали менш активно висвітлювати протікання „смертельної хвороби” на Україні, то й люди почали менше у це вірити. Зокрема, пропав ажіотаж в аптеках та лікарнях, зменшилася кількість лікувань у масках, зникли масовий переполох та панічний страх серед народу. І вже ніхто не вигадує власних версій про „смертельну чуму”... Водночас починає зникати і довіра до українських мас-медіа, які щоразу роблять «з мухи слона».

Насправді в українському народі вже виробився імунітет до поганих новин. Люди потрохи звикають до таких явищ, як криза, інфляція, подорожчання, епідемія тощо. І вже важко чимось здивувати. Українці навіть створили приказку про себе, мовляв, пережили голодомор та Чорнобиль, то переживемо і все інше.

Ania TET

Leopold Paszkowski - dyplomowany geodeta і фотоаматор

Уродився в селі Чекно, в повіті млынському, Губерні Волинській (obecnie – обwód rówieński). Jego ojciec, Jan Paszkowski, uczestnik Powstania Styczniowego 1863 r., pozbawiony został ziemi i zmuszony do zajęcia się rzemiosłem. Sukcesy w rzemiosle dały mu możliwość zapewnienia wykształcenia synowi Leopoldowi i dwóm córkom.

Leopold Paszkowski zakończył klasyczne programy (prawdopodobnie w Młynowie), dalsze zaś wykształcenie i umiejętności zawodowe zdobywał samodzielnie. Jakis czas pracował jako robotnik, następnie jako asystent profesjonalnych geodetów. Po zrealizowaniu wielu zadań od 1904 r. pracował jako samodzielny geodeta. W 1908 r. został przyjęty do służby państwowej, początkowo jako pomocnik, a od 1910 r. geodeta w komisji ds. Geodezji w Guberni Wołyńskiej a następnie Olonieckiej. W lipcu 1913 r. Leopold Paszkowski na mocy rozporządzenia Głównego Zarządu geodezji i rolnictwa został mianowany starszym geodetą. Również w tym roku zrezygnował on z posady i otrzymawszy stosowny urzędowy atestat powrócił na Wołyn. Pracował jako samodzielny geodeta, służył w Wojsku Polskim. W 1923 r. na zlecenie łuckiego Magistratu wykonał znaczną ilość planów różnych posiadłości ziemskich w okolicach miasta oraz planów okolicznych wsi.

Leopold Paszkowski był jednym z pierwszych w Łucku fotografów-amatorów. Już w roku 1921 nabył on popularny wówczas aparat fotograficzny i wykonał serię ciekawych fotografii na ulicach Łucka. W 1945 r. Leopold Paszkowski wyjechał do Polski, gdzie zmarł.

Перипетії з granicami miasta Łucka

Pod koniec XIX wieku Łuck swoimi dzielnicami zahaczał okoliczne wioski. Rada Miejska na posiedzeniu w czerwcu 1895 roku wydała postanowienie o przyłączeniu ich do strefy rozwoju miasta.

Jednak ta decyzja czekała na potwierdzenie przez dekret carski całe 15 lat. Zarząd miejski był zmuszony do wynajęcia specjalnych „pośredników” spośród urzędników stolicy. Dopiero w 1910 roku pojawił się rozkaz o przyłączeniu do strefy miejskiej następujących wsi: Krasne Stare i Nowe, Omelianski Mały z gospodarstwem rolnym Smolaki, Gnidawa, Jarowica i Dworzec z gospodarstwem Barbarówka. Ponieważ jednak większość mieszkańców tych wsi nie chciała uzyskać tytułu mieszczaństwa, rozkaz carski pozwał im pozostawać rolnikami. Tak więc prawie połowa mieszkańców wsi Krasne przynależała do włości Girk Polonka, a Jarowica i Dworzec do Poddubców. Nic w tym dziwnego, ponieważ granice miasta w okolicznych wioskach nie były ściśle określone. W celu ich sprecyzowania przez państwową izbę gubernatorską została powołana specjalna komisja. Jednak biurokraci nie spieszyli się z doprowadzeniem sprawy do końca, dlatego komisja rozpoczęła swoją działalność dopiero na wiosnę 1914 roku. Wkrótce jednak zaczęła się pierwsza wojna światowa i łuckie granice nie zostały ustalone...

W 1921 roku magistrat polski musiał od nowa wsząć sprawę o przyłączeniu okolicznych wsi do Łucka. Najpierw ta kwestia została poruszona na publicznym posiedzeniu komitetu gospodarczego, pod przewodnictwem znanego w mieście notariusza, pierwszego burmistrza Łucka Edmunda Marciniowicza. Zgodnie z decyzją komitetu, burmistrz Jan

Suszyński został upoważniony do podjęcia rokowań ze starostą powiatu łuckiego w sprawie przyłączenia określonych wsi do miasta. Bardzo szybko nadeszła odmowa z wyjaśnieniem – najpierw należy sprecyzować granice miasta. Wtedy burmistrz Jan Suszyński zwrócił się do znajomego mierniczego Leopolda Paszkowskiego z prośbą o opisanie nowych granic Łucka. Opis przygotowany przez Paszkowskiego przedstawiał nie tylko okoliczne wsie, ale także podstawowe pozycje na drogach prowadzących do miasta. Tak więc, na szlakuach rówieńskim i dubieńskim przedstawiono skrzyżowanie dróg z przejściem kolejowym w kierunku Łwowa. Na zachodzie właściwą granicą stała się droga grochowska a na szlaku torczyńskim taką pozycją stał się mostek Czorty. W kierunku Kowla granicę stanowiła wieś Kiczkarówka, a koło Żydyczyna kolonia Lidawka. Do dyskusji na temat tych ograniczeń zaproszono wójtów gmin Poddubce i Girk Polonka. Było kilka uwag na temat określonych granic. Właśnie na posiedzeniu komitetu gospodarczego Leopoldowi Paszkowskiemu zostało polecone zadanie – przeprowadzić pomiary topograficzne w terenie, na podstawie czego zostanie stworzony szkic miasta. Dla tych prac przeznaczono 300 tysięcy marek (złote powstały później). Równocześnie z ukończeniem prac rolnych w 1922 roku w okolicznych wioskach odbyły się zebrania rolników protestujących przeciwko transferowi obywatelstwa. Na spotkaniu w Krasnym zebrało się 17 osób, z których przeciwko wypowiedziało się 13. Na wsi Kicz-

karówka na spotkaniu obecne było 34 osoby, przeciw wypowiedziało się 29. Mieszkańcy wioski Dworzec całym zespołem wystąpili przeciwko mieszczańskiemu trybowi życia.

Pomimo protestów i nawet stawiania przeszkód w przeprowadzeniu pomiarów, te w ciągu następnego sezonu zostały już skończone. Następnie magistrat zawarł umowę z geodetą Zenonem Paszkowskim o wykonanie zarysu miasta w terminie do 15 listopada 1923 roku. Za pracę Paszkowski miał dostać 1000 złotych.

Jednak praca została odłożona do 1 grudnia. Stworzony szkic terenu z przyległymi wsiami został zatwierdzony na posiedzeniu komitetu i sprawę przekazano na potwierdzenie do władz rządowych. Paszkowski zaś poprosił o wynagrodzenie z uwzględnieniem inflacji złotego. Dyskusja władz lokalnych na temat planu miasta była udaną, natomiast zatwierdzenie rządowe nowych granic Łucka potrwało aż do 1930 roku.

P.S. Szkic planu gruntów miejskich wykonany przez Leopolda Paszkowskiego przechowywano w Wołyńskim Biurze Dokumentacji Technicznej, gdzie autor widział go jeszcze w 1970 roku. Niestety, do dzisiejszego czasu plan nie przetrwał.

Waldemar PIASECKI, krajoznawca

Леопольд Пашковський- присяжний землемір і фотоаматор



Paszkowski

Проте затвердження цього рішення царським указом розтягнулося на цілих 15 років. Миська управа змушена була наймати спеціальних „товкачів” серед столичного чиновництва. І тільки в 1910 році, нарешті, вийшов царський указ про внесення в межі міста таких сіл і хуторів, як: Кrasне Старе і Нове, Омеляник Малий з хутором Смоляки, Гнідава, Яровиця і Дворець з хутором Варварівка. Але оскільки більшість мешканців цих сіл не бажали переходити в міщанство, царський указ дозволяв їм залишатися селянами. Тож чи не половина мешканців Красного належала до Гіркополонківської волості, а Яровиці та Двірця – до Піддубівської. Саме на Яровиці стався курйозний випадок, коли у селянина Григорія Самоклієва частина земель з садибою були включені в межі міста, а основна ж земельна власність залишалась в юрисдикції Піддубівської волості. І це не дивно, адже межа міста була нечіткою по навколишніх селах. Для її визначення на місцевості губерньська казенна палата створила спеціальну комісію. Проте чиновницька бюрократія не спішила з завершенням справи, тож комісія почала працювати

Народився у селі Чекно Млинівського повіту Волинської губернії (тепер Рівненська область). Його батько, Ян Пашковський, учасник повстання 1863 року, був позбавлений земельності і вимушено займався ремеслом. Успішність у ремеслі дозволила йому дати освіту синові Леопольду та двом дочкам.

Леопольд Пашковський закінчив класичну гімназію (мабуть, у Млинові). А далі освіту, як і професію, здобував самотужку. Деякий час працював робітником, пізніше – помічником у професійних землемірств. Після виконання ряду завдань з 1904 року працював вільним землеміром. У 1908 році був прийнятий на державну службу, спочатку помічником, а з 1910 року землеміром в Комісії по землевпорядкуванню у Волинській, а згодом Олоньській губернії. У липні 1913 року Леопольд Пашковський призначений на Головном управлінні землевпорядкування і землеробства був призначений старшим землеміром. У цьому ж році звільнився зі служби і, отримавши відповідний службовий атестат, повернувся на Волинь. Працював вільним землеміром, служив у Війську Польському. У 1923 році за завданням Луцького магістрату виконав значну кількість планів різних земельних маєтків, як в околицях міста, так і навколишніх сіл.

Леопольд Пашковський був одним з перших у Луцьку фотографів – аматорів. Вже у 1921 році він придбав популярний в ті часи фотоапарат, зробивши ним цікаві знімки на вулицях Луцька. У 1945 році Леопольд Пашковський виїхав до Польщі. Ця країна стала останнім місцем його проживання, в Польщі Пашковський і помер.

Перипетії з кордонами міської землі

Вкінці XIX століття Луцьк своїми кварталами ввійшов до навколишніх сіл. Миська Дума на своєму засіданні в червні 1895 року приймає рішення про включення їх в зону розбудови міста.

лише з весни 1914 року, а там почалася світова війна... Луцьк так і залишився без офіційно визначених кордонів.

В 1921 році вже польський магістрат змушений був знову вдруге починати справу про приєднання навколишніх сіл. Спочатку це питання було підняте на засіданні громадського господарного комітету під головуванням відомого в місті нотаріуса, першого бургомістра Луцька в 1919 році Едмунда Гнатовича Мартинюка. Своєю рішенням комітет уповноважив бургомістра Яна Сушинського почати клопотання перед староство Луцького повіту про включення конкретних сіл в межі міста. Відмова прийшла дуже швидко на тій підставі, що потрібно чітко зазначити кордони міста. Ось відтоді бургомістр Ян Сушинський звернувся до свого знайомого міричного Леопольда Пашковського з проханням зробити опис нових границь Луцька. Опис, складений Пашковським, включав не тільки кордони приєднаних сіл, але й опори пункти на дорогах, що йшли до міста. Так, на Рівненській і Дубнівській дорогах це був їх перетин гілкою залізничної на Львів, на заході границю послужили сама Горюхівська дорога, на Торчинській – місток Чортин, на Ковельській – границя села Кічкарівка, а на Жидичинській – колонія „Лідавка”. На обговорення цих границь на громадському комітеті були запрошені вийти Піддубівської і Гіркополонківської гмін. Були деякі зауваження стосовно границь. І саме на засіданні господарного комітету Леопольду Пашковському доручили про-

вести на місцевості топографічні заміри, і на їх основі скласти ескіз міської території. Для проведення цих робіт магістрат виділив 300 тисяч марок (злоті з'явилися значно пізніше). Одночасно з проведенням польових робіт в 1922 році в навколишніх селах проходили збори селян, які протестували проти переходу в міщанство, зокрема на зборах в Красному з 17 присутніх 13 були проти, а на Кічкарівці з 34-х присутніх 29 проти, а на Двірці всі не бажали переходити.

Незважаючи на протести та навіть перешкоди проводити заміри, вони вже протягом другого сезону були завершені. Магістрат укладає з землеміром Зеноном Пашковським договір про складання за виконавими замірами ескізу міської території до 15 листопада 1923 року. За цю роботу Пашковський мав отримати 1000 злотих. Проте Пашковський відтермінував виконання роботи до 1 грудня. Створений ним ескіз плану приєднаних земель було схвалено на засіданні комітету і справа пішла по урядових інстанціях, а Пашковський просить при оплаті врахувати інфляцію злотого. Обговорення плану місцевою владою пройшло успішно, а от затвердження урядом нових кордонів міста затягнулося аж до 1930 року.

P.S. Ескіз плану міських земель, виконаний Леопольдом Пашковським зберігається у Волинському бюро технічної документації ще в 1970 році, де автор цього нариса його бачив. Нині цей план не зберігся.

Вальдемар ПЯСЕЦЬКИЙ, краєзнавець

П'ятка «Твердуні» «Твердині» – тверда п'ятірка

25 października łuckie wydawnictwo «Twerdynia» obchodziło pięciolecie swojego istnienia. W ciągu tego stosunkowo krótkiego okresu wydawnictwo stało się znane nie tylko na Wołyniu, ale też na całej Ukrainie. Dowodem tego są liczne wyróżnienia – m.in. miejsce wśród najlepszych wydawnictw w Narodowym Rankingu Biznesowym Ukrainy, wyróżnienie w konkursie pracowników branży wydawniczej «Złote ręce Ukrainy», miejsce w dziesiątce najlepszych wydawców literatury muzycznej i w dwudziestce specjalizujących się w książkach dla dzieci.

«Twerdynia» jest klasyfikowana na trzydziestym szóstym, siedemdziesiątym drugim i siedemdziesiątym dziewiątym miejscu – w zależności od wskaźników – spośród ponad półtora tysiąca wydawnictw w kraju. «Twerdynia» uważa się za wydawnictwo uniwersalne, chociaż ostatnio literatura naukowa stanowi priorytet w jego działalności. Po uroczystościach, które otwierają nowy etap działalności domu wydawniczego, rozmawialiśmy z jego dyrektorem naczelnym Mykołą Martyniukiem i dyrektorem artystycznym Wołodymyrem Kaminiśkiem.

Co moglibyście powiedzieć o pierwszych książkach wydanych przez «Twerdynię»?

W. K.: To były dwie kolorowe książeczki «Mikolajki» przygotowane na dzień Św. Mikołaja pod koniec 2004 roku – «Noc Mikołaja» Wasyla Słapczuka i «Idzie w gości Mikołaj» Jospa Struciuka. Od razu jak dostaliśmy zezwolenie na prowadzenie działalności wydawniczej (zadzwoń do nas z Kijowa i podaliśmy numer licencji) w ciągu pół godziny oddaliśmy książki do druku. Nakład każdej – pięć tysięcy egzemplarzy. W 2006 roku został zrealizowany podobny projekt Mykoły Martyniuka «W dniu Świętego Mikołaja» – już na osiem tysięcy egzemplarzy. Rok później – sześćdziesiąt tysięcy mini-cudów z serii wydawniczej «Ręka-kawiczka» po piętnastu tysiącach egzemplarzy każda. Dlatego Św. Mikołaja uważamy za swojego patrona i co roku przygotowujemy prezenty-niespodzianki z okazji tego święta. To są nasze ulubione książki. Ogólny nakład wydanych w ciągu pięciu lat «Mikolajków» sięga 110 tysięcy.

Książki jakich ukraińskich autorów wydawaliście?

M. M.: W «Twerdyni» ukazały się książki takich ukraińskich pisarzy, jak: Anatolij Dnistrowy, Mykoła Kodak i Igor Pawluk – z Kijowa, Igor Bondar-Tereszczenko, Maria Kozirenko – z Charkowa, Anna Biła – z Doniecka, Sergij Dziuba, Iryna Kulakowska – z Czernihowa, Eugenij Baran – z Iwano-Frankowska czy Wiktor Melnyk – z Winnicy i Petro Kraluk – z Ostroga (obwód rówieński). Z wołyńskich pisarzy – utwory już wspomnianych Wasyla Słapczuka, Jospa Struciuka oraz Wiktora Werbycza, Naty Granycz, Nadii Humeniuk, Iwana Korsaka, Wołodymyra Łysa, Anatolija Machoniuka, Iwana Czerneckego i innych. Wydawaliśmy również zbiorki młodych poetek z «Lesynogo Kaduba», zwłaszcza debiut literacki pt. «Temperatura ciszy» Sofii Stasiu, która w 2007 roku dostała ogólnoukraińską nagrodę imienia Wasyla Symonienki. I nie jest to jedynie nasze wspólne z autorami odznaczenie.

«Twerdynia» wydaje tylko ukraińską literaturę?

M. M.: Mamy też kilka projektów międzynarodowych. Najwięcej – z sąsiednią Polską. W tej chwili przygotowujemy także książki dla Krajów Bałtyckich i Rosji.

Jakie macie polskie projekty?

W. K.: Przede wszystkim, trzeba wymienić naukowe wydanie w języku polskim «Inwentaryzacja Mykoły Olyckiego XVII–XVIII wieków», autorem której jest doktor Wołodymyr Aleksandrowicz ze Lwowa. Zebrano w niej 24 opisy przedmiotów codziennego użytku i wnętrza zamku Olyckiego z okresu średniowiecza. Na Lwowskim forum książki budziła ona szczególne zainteresowanie Polaków, ponieważ napisana jest po polsku.

M. M.: Również na zeszłoroczne forum wydaliśmy dwujęzyczną książkę «Zielony: więc jest. Polscy poeci-surrealiści», autorem której jest doktor Anna Biła (ona też jest tłumaczem). Do książki weszły utwory takich autorów, jak Miron Białoszewski, Jan Brzeczowski, Stanisław Czaj, Janusz Styczeń, Adam Ważyk i inni.

Ciekawa dla czytelników jest książka Wiktora Jaruczka «Literatura ukraińska w Polsce». Odkrywa ona twórczość i życiowe losy ukraińskojęzycznych autorów w sąsiednim państwie. Planujemy wydać do niej chrestomatię z oryginalnymi utworami pisarzy, o których napisano w tej książce.

Czy są projekty, które chcielibyście zrealizować, ale z pewnością przyczyn wam to się nie udało?

W. K.: Jest takich dużo. Ja i pan Mykoła mamy materiały na własne książki jako autorzy, a nie dyktando, ale brakuje czasu na to, aby zrealizować te pomysły.

M. M.: Również chcemy wydać trochę więcej literatury dziecięcej, dobrej i jakościowej, ale niestety dziś to są bardzo drogie projekty i do ich realizacji trzeba podchodzić w sposób wyważony, jak mówią – ze względu na realia ekonomiczne i wymogi czasu.

Życzymy wydawnictwu «Twerdynia» aby co roku wydawało coraz więcej książek oraz zajmowało wysokie pozycje w rankingach ukraińskich wydawnictw. Zaś jego pracownikom – inspiracji twórczych i czasu dla realizacji swoich planów.



Kierownictwo «Twerdyni» spotyka się z pisarzem A. Dnistrowym

W. K.: Jest takich dużo. Ja i pan Mykoła mamy materiały na własne książki jako autorzy, a nie dyktando, ale brakuje czasu na to, aby zrealizować te pomysły.

M. M.: Również chcemy wydać trochę więcej literatury dziecięcej, dobrej i jakościowej, ale niestety dziś to są bardzo drogie projekty i do ich realizacji trzeba podchodzić w sposób wyważony, jak mówią – ze względu na realia ekonomiczne i wymogi czasu.

Życzymy wydawnictwu «Twerdynia» aby co roku wydawało coraz więcej książek oraz zajmowało wysokie pozycje w rankingach ukraińskich wydawnictw. Zaś jego pracownikom – inspiracji twórczych i czasu dla realizacji swoich planów.

Anna JERYMENKO

25 жовтня луцький поліграфічно-видавничий дім «Твердиня» відсвяткував своє перше п'ятиріччя. За цей порівняно невеликий у планетарних масштабах час видавництво зарекомендувало себе щонайкраще не лише на волинських, а й на всеукраїнських теренах: було одним із перших у Національному бізнес-рейтингові України, відзначене у конкурсі професіоналів видавничої галузі «Золоті руки України», посіло тридцять шосте, сімдесят друге і сімдесят дев'ять місця за різними фаховими показниками з-поміж понад півтори тисячі суб'єктів видавничої діяльності, увійшло в десятку найкращих серед видавців музичної літератури і в двадцятку тих, що спеціалізуються на дитячій художній літературі.

своїм покровителем і щороку готуємо сюрпризи-подарунки до цього свята. Це наші найулюбленіші книги. Загальний тираж виданих за п'ять років «Миколайчиків» сягає близько 110 тисяч.

Книги яких українських авторів ви видавали?

M. M.: У «Твердині» виходили книги таких українських літературів, як, скажімо, Анатолія Дnistrowого, Миколи Кодака та Ігоря Павлука – з Києва, Ігоря Бондаря-Терещенка, Марії Козиренко – з Харкова, Анни Білої – з Донецька, Сергія Дзюби, Ірини Кулаковської – з Чернігова, Євгена Барана – з Івано-Франківська, Віктора Мельника – з Вінниці, Петра Кралока – з Острога, що на Рівненщині. З волинських письменників – твори вже згадуваних Василя Слпачука, Йосипа Струцюка, а це – Віктора Вербица, Наті Гранич, Надії Гуменик, Івана Корска, Володимира Лиса, Анатолія Махонюка, Івана Чернецького та інших. Видавали також збірки молодих поетів із «Лесиного кадуцья». До речі, за дебютну книгу «Температура тиші» літстудію Софії Стасюк Стасюк 2007 року була удостоєна всеукраїнської премії імені Василя Симоненка. І це не єдина наша спільна з авторами відзнака.

«Твердиня» видає лише українську літературу?

M. M.: Ні, ми маємо і кілька міжнародних проектів. Найбільше – із сусідньою Польщею. Також зараз готуємо видання для країн Прибалтики та Росії.

Розкажіть детальніше про польські проекти.

W. K.: Перш за все, потрібно згадати наукову книгу, видану польською мовою, «Інвентарі Оліцького замку XVII–XVIII століть», автором-упорядником якої є доктор історичних наук Володимир

Александрович зі Львова. У ній зібрано 24 описи предметів побуту та інтер'єру Оліцького замку за Середньовіччя. На Львівському форумі вона мала особливий попит серед покупців-поляків, оскільки написана їхньою рідною мовою.

M. M.: Також напередодні цьогорічного Форуму ми видали книгу-білінгв «Зелений: отже, існує». Польські поети-сюрреалісти, упорядником якої є доктор філології Анна Біла (вона ж і перекладач). До книги увійшли твори таких авторів, як Мiron Бялосzewski, Ян Бжезковский, Станіслав Чич, Януш Стичень, Адам Важиц та інші.

Цікаво для широкого загалу є книга Віктора Ярчука «Українська література в Польщі». Вона відкриває читачеві творчий світ і життєві долі українських авторів у сусідній державі. Плануємо видати до неї хрестоматію з оригінальними творами письменників, котрі увійшли до цієї книги.

Чи є проекти, які б ви хотіли реалізувати, але з певних причин вам це не вдалося?

W. K.: Таких багато. Я і пан Микола маємо матеріали на власні книги як автори, а не дикторів, але бракує часу, щоб реалізувати ці задуми.

M. M.: Також хотілося б побільше видавати дитячої літератури, гарної і якісної, але, на жаль, на сьогодні то досить дорогі проекти і до їх втілення потрібно підходити виважено, як то кажуть, в душі економічних реалій і вимог часу...

Що ж, бажано «Твердині» швиденько підвищувати свій рейтинг серед українських видавців і щороку збільшувати кількість виданих книг. А її працівникам – творчого нахання і часу на здійснення своїх планів.

Анна ЕКИМЕНКО

Кто korzysta z łapówek?

W szkolnictwie wyższym od dawna istnieją cały system metod zachęcania do przekazywania i otrzymywania łapówek. Dają studentom, otrzymują wykładowcy i dzieje się to w różnych formach.

Студенти і представники uczelni Łucka biorący udział w zorganizowanym 28 października 2009 r. okrągłym stole pod tytułem «Stan i sposoby zwalczania korupcji w szkołach wyższych miasta Łuck», nie zaprzeczają istnieniu korupcji. Wielu z nich wskazywało na winę studentów, którzy prowokują wykładowcę oferując mu łapówki lub nie informują o faktach wymuszeń. Uważa się, że współczesny ukraiński student często боі się raczej tego wykładowcy, który łapówek nie bierze.

Zdaniem socjologów jedną z najbardziej skorumpowanych dziedzin ukraińskiego społeczeństwa jest właśnie edukacja. W latach 2007–2009 w ramach projektu Promowanie aktywnego zaangażowania obywateli w walce z korupcją «Dostojna Ukraina» przeprowadzono trzy ogólnokrajowe badania opinii publicznej na temat stanu korupcji na Ukrainie, we współpracy z Międzynarodowym Instytutem Socjologii w Kijowie. Wyniki badań zostały przedstawione podczas regionalnego okrągłego stołu z cyklu «Partnerstwo na rzecz godności» który odbył się

w Łucku. Przy okrągłym stole omawiano problem korupcji w edukacji. Według sondaży, sytuację polepszyło nieco wprowadzenie niezależnej oceny zewnętrznej. W szczególności, jedynie 1,1% ankietowanych rodziców uważa, że podczas niezależnej oceny zewnętrznej szerzy się korupcja. Natomiast 81,7% rodziców stwierdza, że niezależna ocena zewnętrzna jest wolna od korupcji.

Większość ankietowanych przez Kijowski Międzynarodowy Instytut Socjologii wyraża przekonanie, że korupcja w czasie rekrutacji do ukraińskich szkół wyższych jest «bardzo» lub «dostojna» rozpowszechniona. Według badań z 2008 r., stwierdza tak 65% absolwentów, 72% studentów i 75% przedstawicieli administracji szkół/nauczycieli. Obecny na spotkaniu przedstawiciel prokuratury powiedział, że «ten system jest podobny do wirusa. Zwalczamy go, a on poszukuje co raz to nowych dróg. Dzisiaj widzimy praktyki korupcyjne nie tylko w szkołach wyższych, lecz nawet w przedszkolach».

Obecnie 51,2% ankietowanych rodziców

(Dokończenie na s. 5)



Кому вигідне хабарництво?

У вищих навчальних закладах уже віддавна існує така матеріальна різноманітність методів вимагання та отримання хабара. Дають студенти, беруть викладачі, до того ж у різних формах.

Студенти та представники окремих вузів міста Луцька, що 28 жовтня 2009 року взяли участь у роботі круглого столу «Стан та шляхи подолання хабарництва у вищих навчальних закладах міста Луцька», не заперечували існування хабарництва. Часто у цьому воно звинувачують самого ж студента, який пропонує викладача, пропонуючи йому хабар, або не повідомляють про факт вимагання. Існує думка, що нинішній український студент більше боїться не того викладача, котрий бере, а того, котрий не бере.

Однією із найкорумпованіших сфер життєдіяльності українського суспільства соціологи називають саме вищу освіту. Протягом 2007–2009 років у рамках проекту «Сприяння активній участі громадян у протидії корупції «Гідна Україна» у співпраці з Київським міжнародним інститутом соціології було проведено три загальнонаціональні опитування громадської думки щодо стану корупції в Україні. Результати досліджень презентували на регіональному круглому столі «Партнерство заради гідності», що відбув-

ся у Луцьку наприкінці жовтня. Обговорювали за круглим столом і проблеми корупції в освіті. Як свідчать результати опитування, дещо покращило ситуацію запровадження зовнішнього незалежного оцінювання. Зокрема, лише 1,1% опитаних батьків абітурієнтів вважають, що під час ЗНО корупція дуже поширена, а 81,7% стверджують, що ЗНО є вільним від корупції.

Навпаки, більшість опитаних Київським міжнародним інститутом соціології висловлюють переконання, що корупція під час вступу до вищих навчальних закладів України «дуже» або «досить» поширена. За результатами опитування 2008 року такої думки дотримувалися 65% випускників, 68% батьків випускників, 72% студентів і 75% представників шкільної адміністрації/вчителів. Присутність на засіданні представник прокуратури зазначив: «... ця система – як вірус, ми її викоринемо, а вона знаходить все нові і нові шляхи. Сьогодні ми спостерігаємо корупційні дії не тільки у ВНЗ, а навіть у дошкільних навчальних закладах».

(Закінчення на 5-й сторінці)

Jest taki naród – STUDENCI!!!

Свято для студента – то szczególny dzień! Natomiast obchodzony 17 listopada Międzynarodowy Dzień Studenta jest dniem solidarności studentów.

Wszystcy studenci w sposób symboliczny jednoczą się, niezależnie od wydziału, na którym studiują, roku studiów i uczelni. Stają się oni wspólnotą, zwykle bawią się do upadłego, zapominając o przyszłych egzaminach i różnych zaległościach, nie omijając ani klubów, ani pubów, ani nawet akademików. Dzień Studenta jest przecież świętem, które nie zna narodowości i wieku, świętem obchodzonym na całej naszej planecie. W tym dniu świętują i bawią się przedstawiciele jednego narodu – studenci.

Od czego wszystko się zaczęło

Nie wszyscy wiedzą, że tego dnia miały miejsce tragiczne wydarzenia. 28 października 1939 roku w okupowanej Pradze tysiące studentów wyszły na demonstrację, żeby uczcić rocznicę stworzenia państwa Czechosłowackiego. Okupanci rozegrali demonstrację, ale pogrzeb zabitego przez nich studenta medycyny Jana Opletala, w którym 15 listopada 1939 roku uczestniczyły setki osób, przyczynił się do jeszcze jednej demonstracji, która też została rozprawiona przez okupantów. 17 listopada okupanci otoczyli domy studentów. Prawie 1200 studentów zostało zatrzymanych i wysłanych do hitlerowskiego obozu koncentracyjnego Sachsenhausen. Dziewięciu studentów stracono bez sądu. Wszystkie czeskie uczelnie zostały zamknięte do końca wojny.

W 1946 roku na odbywającym się w Pradze Światowym Kongresie Studentów została podjęta decyzja by ku czci czeskich studentów-patriotów co roku 17 listopada obchodzić Międzynarodowy Dzień Studentów.

Polskie «Juwenalia»

Sąsiednia Polska słynie ze swojego Dnia studenta (a dokładnie – dni, ponieważ świętowanie trwa w ciągu co najmniej tygodnia) – to święto nazywa się «Juwenalia». Nazwa święta sięga korzeniami jeszcze czasów antycznych. W tłumaczeniu z łaciny «juvenalis» oznacza «młodzieńczy». Polacy przekonali się, że obchody Dnia Studenta czerpiąc troszeczkę od starożytnych Rzymian. Podczas zabaw studenckich młodzi ludzie w Polsce otrzymują od władz symboliczne klucze do bram swojego miasta i «rządzą» nim w ciągu kilku dni.

W ramach obchodów odbywa się kilkudniowy (czasami i kilkutygodniowy) festiwal studencki. Przewiduje on różne przedsięwzięcia rozrywkowe i kulturalne dla młodzieży niemal we wszystkich miastach, oczywiście tych, w których są studenci.

Najczęściej «Juwenalia» odby-

wają się w maju-czerwcu. Podczas festiwalu na ulicach miasta można zobaczyć wielu studentów, którzy bawią się, śpiewają i tańczą. Imprezy kulturalne zorganizowane są także w miasteczkach studenckich. Samorządy studenckie same organizują to święto, zapraszając liczne gwiazdy oraz gości zagranicznych. W ciągu kilku dni «solenizanci» mogą odwiedzić mnóstwo pubów, posłuchać różnej muzyki, obejrzeć filmy. Krótko mówiąc – czasem bywa tak, że studenci «rządzą» takimi miastami jak Kraków i Warszawa.

Є така нація – СТУДЕНТИ!!!

Свято для студента – це особливий день! А Міжнародний день студента, який святкують 17 листопада, є таким собі днем солідарності студентів.

Усі студенти символічно об'єднуються, незалежно, з якого вони факультету, якого року навчання і з якого навчального закладу. Вони стають одним цілим, традиційно веселяться по повній програмі, забувши про майбутню сесію і минулі «хвосты». Не оминують ані клубів, ані барів, ані навіть гуртожитків. Адже День студента – це свято, яке не знає національності і віку, це свято, коли на всій нашій планеті у цей день святкують і веселяться представники однієї національності – студенти.

як святом, котре носить назву «Ювеналія». Сама назва свята сягає корінням ще в античні часи. У перекладі з латинської «juvenalis» – означає «молодий». Поляки модернізували святкування Дня студента і дещо перейняли у стародавніх римлян. Під час студентських забав молоді люди у Польщі отримують від влади ключі від воріт свого міста і «правлять» ним протягом кількох днів.

У рамках святкування відбуваються кількадесят (іноді й кількатижневий) студентський фестиваль. Він передбачає проведення різних розважальних та культурних заходів для молоді майже у всіх містах, у яких, звичайно, є студенти.

Найчастіше «Ювеналія» відбуваються у травні-червні. У цей час на вулицях міста можна побачити велику кількість студентів, котрі бавляться, співають, танцюють. Культурні заходи проводяться і в студентських містечках. Адже студентські ради самі організовують це свято, на яке запрошують зірок естради, зарубіжних гостей. Протягом кількох днів охочі та винуватці торжества можуть відвідати безліч пабів, послухати найрізноманітнішу музику, подивитись фільми. Словом, приходить і той час, коли студенти «правлять» такими містами, як Краків та Варшава.

Українські «Студінали»

Українські студенти у День студента полюбляють розкривати таланти і, звичайно, святкувати. Вечірки відбуваються у гуртожитках, а ще краще, коли хтось запрошує всю компанію до себе додому, або ж усі розходяться по барах та нічних клубах, де відриваються «по повній» до самого ранку.

Слід також зауважити, що тепер і в Україні з'явилася традиція проведення студентського фестивалю – він отримав назву «Студінали». Зокрема, у Луцьку він відбувався у травні 2009 року. У рамках фестивалю відбувся студентський парад, дні студентського театрального мистецтва, спортивні змагання, тренінги.

Студентство – це час молодості, безтурботності, світлого погляду у майбутнє, період першого кар'єрного росту та реалізації себе. І, можливо, добре, що ми святкуємо це свято гучно та весело, але не варто забувати, завдяки яким подіям це свято утвердилося у всьому світі. Адже студентська толерантність і солідарність – дві важливі речі, на яких будується студентська спільнота.

Катерина MAZUREЦЬ



Українське «Studinalia»

З чого все починалося

Студенти українці в Дні студента презентують свої таланти і oczywiście святкують. Imprezy odbywają się w akademikach, a jeszcze lepiej jest, kiedy ktoś zaprasza całą paczkę do siebie do domu, albo kiedy wszyscy idą do pubów i klubów nocnych, gdzie świętują do rana.

Trzeba również zauważyć, że obecnie również na Ukrainie pojawiła się tradycja studenckich festiwali – nadano mu nazwę «Studinalia». Na przykład w Lucku odbywał się on w maju 2009 roku. W ramach festiwalu odbyły się parada studentów i wysłano w kontributy w Zakazach. Dwa tygodnie studentów stracili bez sądu. Wszyscy studenci zamykali drzwi do końca wojny.

Latą studenckie – to okres beztrudnej młodości, jasnego spojrzenia w przyszłość, okres samorealizacji i pierwszych sukcesów w karierze. I chyba dobrze, że obchodzimy Dzień Studenta głośno i wesoło, ale nie możemy zapominać, jakie wydarzenia mają upamiętnić obchody tego święta na całym świecie. Tolerancja i solidarność studentów to dwie ważne rzeczy, na których buduje się wspólnota studencka.

Проте не всі знають, що цей день пов'язаний із трагічними подіями. 28 жовтня 1939 року в окупованій Празі тисячі студентів вийшли на демонстрацію, щоб відзначити річницю створення Чехословачької держави. Окупанти розігнали демонстрацію, а похорон убитого ними студента медичного факультету Яна Оплетала, на який 15 листопада 1939 року прийшли сотні людей, переріс у ще одну демонстрацію, що знову була розігнана. 17 листопада окупанти оточили студентські гуртожитки. Понад 1200 студентів було затримано і вислано в концтабір в Заксенхаузен. Дев'ятьох студентів стратили без суду. Всі чеські навчальні заклади були закриті до закінчення війни.

У 1946 році на Всесвітньому конгресі студентів, що відбувся в Празі, в пам'ять про чеських студентів-патріотів вирішили щороку 17 листопада відзначати Міжнародний день студентів.

Польські «Ювеналія»

Сусідня Польща славиться своїм Днем студента (а точніше – днями, оскільки святкування триває не менше тижня),

Катерина MAZUREЦЬ

Кто корызста з łapówek?

(Закончення. Початок на стр.4)

уважає, що корупція на Україні шириться з того powodu, że stała się typowym elementem dla obu stron – kandydatów na studia i pracowników uczelni. Sami studenci (49,9%) są przekonani, że oni i ich rodzice poszukują możliwości zachowań korupcyjnych podczas kampanii rekrutacyjnej, pomimo rzeczywistego poziomu wiedzy. Jak widzimy, przekupstwo jest korzystne dla obu stron. Przekonanie, że za pieniądze można kupić wszystko, jest kształtowane od podstaw życia akademickiego i decyduje o dalszej współpracy studentów i nauczycieli. Na szczęście, nie dotyczy to wszystkich.

W celu zwalczania korupcji w naszym społeczeństwie można spróbować wychować od nowa całe pokolenia. Jednak nie się nie zmienią, dopóki ludzie nie zaczną bać się prawa. Przeciwnie za przekupstwo ponoszą odpowiedzialność obie strony – zarówno ten, kto bierze, jak i ten, kto daje.

Kateryna MARTYNIENKO

Кому вигідне хабарництво?

(Закінчення. Початок на 4-й сторінці)

Сьогодні 51,2% опитаних батьків абітурієнтів вважають, що корупція в Україні існує тому, що це уже стало звичиною справою для обох сторін – вступників та працівників ВНЗ. Самі ж абітурієнти (49,9%) переконані, що вони та їхні батьки шукають корупційних шляхів вступу до вузу, незважаючи на реальний рівень знань. Хабарництво, як бачимо, вигідне для обох сторін. А переконання, що за гроші можна усе, яке формується на початковому етапі студентського життя, визначає й подальшу співпрацю студентів та викладачів. На щастя, не всі.

Щоб викоринити корупцію у нашому суспільстві, можна спробувати перевиховати цілі покоління, проте нічого не допоможе, допоки людина не боїться закону, адже за хабарництво відповідають обидві сторони – той, хто бере, і той, хто дає.

Катерина MARTYNIENKO

Aktualności • Новини

Studenci w Polsce w 2012 roku będą mieć skrócony rok akademicki i szybciej będą musieli zaliczyć sesję. Powodem są Mistrzostwa Europy w piłce nożnej. Co więcej, będą musieli się wcześniej wyprowadzić z akademików i powrócić do swoich rodzinnych domów. Spać w akademikach będą kibice, którzy przyjadą do Polski na Euro 2012. Niedługo ruszą negocjacje z uczelniami w tej sprawie.

Студенти в Польщі у 2012 році матимуть скорочений навчальний рік і повинні будуть раніше скласти сесію. Причиною – Чемпіонат Європи з футболу. Окрім того, вони повинні будуть раніше виселитися з гуртожитків і повернутися до своїх рідних домів. Спатимуть у гуртожитках уболівальники, які приїдуть до Польщі на Євро-2012. Невдовзі розпочнуться відповідні переговори з вищими навчальними закладами.

miasta.gazeta.pl

W Supraslu kolo Białegostoku powstaje stowarzyszenie miłośników twórczości niezwykłego wybitnego muzyka Czesława Niemena, które chce pomóc przy remoncie rodzinnego domu artysty w Starych Wasiliszkach w obwodzie grodzieńskim na Białorusi, by mógł tam powstać dom środowisk twórczych i muzeum Niemena.

Założyciele stowarzyszenia mają nadzieję, że procedura rejestracji zakończy się jeszcze w 2009 roku. Formalna rejestracja jest ważna, bo dopiero wtedy stowarzyszenie będzie się mogło ubiegać o dotację w polskim Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego na rzecz ratowania domu Niemena na Białorusi.

W 2009 roku miała piątą rocznicę śmierci Czesława Niemena. Niemien był jednym z najwybitniejszych polskich artystów. Nazywany «krolem polskiej muzyki» był piosenkarzem, kompozytorem, instrumentalistą, a także – plastykiem.

У Супраслі, неподалік від Білостоку, створюється товариство поціновувачів творчості видатного музиканта Чеслава Немена, яке хоче допомогти відремонтувати родинний дім митця в Старих Василішках Гродненської області (Білорусь) для творчих організацій і музею Немена. Засновники товариства надіються, що реєстраційна процедура завершиться ще у 2009 році.

Формальна реєстрація важлива, тому що лише тоді товариство зможе претендувати на дотацію польського Міністерства культури і національної спадщини для порятунку будинку Немена в Білорусі. У 2009 році минула п'ята річниця від дня смерті Чеслава Немена. Він був одним з найвидніших польських митців. «Король польської музики» був естрадним співаком, композитором, інструменталістом, а також художником.

muzyka.interia.pl

Український міністр освіти став почесним доктором Вроцлавського університету.

16 листопада 2009 року під час урочистостей з нагоди Свята Вроцлавського університету міністру освіти та науки України професорові Івану Вакарчукові присвоєно звання почесного доктора Вроцлавського університету. Міністр зазначив, що покращення добрих та дружніх відносин між Польщею та Україною залежить від реальних зв'язків між окремими інституціями та людьми в обох країнах. Проф. Іван Вакарчук виголосив інавгураційну лекцію під назвою «Божественна пропозиція».

Польські колеги під час урочистості церемонії у Вроцлавському університеті вказали на досягнення проф. Вакарчука у галузі теоретичної фізики та заслуги у популяризації науки, зміцненні ролі львівського академічного середовища, розвитку наукових та культурних зв'язків із польськими осередками науки у Вроцлаві, Кракові, Варшаві тощо.

Після завершення урочистостей привітати міністра освіти та науки України і поспілкуватися з ним мали нагоду і українські студенти, які навчаються у Вроцлаві.

Юлія ВАКУЛА, Вроцлав

Український міністр освіти отримав титул доктора honoris causa Вроцлавського університету.

Nadanie tytułu prof. Iwanowi Wakarczukowi odbyło się podczas uroczystości z okazji Święta Uniwersytetu Wrocławskiego 16 listopada 2009 roku. Minister powiedział, że polepszenie dobrych i przyjacielskich stosunków między Polską i Ukrainą zależy od realnych kontaktów między odrębnymi instytucjami i ludźmi w obu krajach. Profesor Iwan Wakarczuk wygłosił również wykład inauguracyjny pod tytułem «Boska propozycja».

Polscy koledzy podczas uroczystości na Uniwersytecie Wrocławskim wskazali na zasługi prof. Wakarczuka w zakresie fizyki teoretycznej i popularyzacji nauki, wzmocnienia roli ośrodka nauki we Lwowie, rozwoju kontaktów naukowych i kulturalnych z polskimi ośrodkami nauki we Wrocławiu, Krakowie, Warszawie itd.

Po zakończeniu uroczystości studenci ukraińscy, którzy studiują we Wrocławiu mieli okazję pogratulować ministrowi edukacji Ukrainy i porozmawiać z nim

Julia WAKULA, Wrocław

Наш
передплатний
індекс: 49053

Mur, który podzielił świat

20 lat temu został zburzony - mur berliński

Стіна, що розділила світ

20 років тому було зруйновано Берлінську стіну

Бетонowa granica

Jesienią 1949 roku w centrum Europy, w Berlinie dokonano podziału Niemiec, wskutek czego powstały dwa państwa: Republika Federalna Niemiec (RFN) i Niemiecka Republika Demokratyczna (NRD). Właśnie tu w okresie powojennym dokonano sztucznego podziału świata na tak zwany «zgnięty Zachód» i «kwitnący socjalizm». Jednak od tej pory dziesiątki tysięcy ludzi zaczęło uciekać z komunistycznego reżimu w kierunku, gdzie zachodzi słońce. Z takim stanem rzeczy absolutnie nie zgadzały się ówczesne władze partyjne ZSRR. W sierpniu 1961 r. władze radzieckie i wschodnoniemieckie podjęły decyzję o zamknięciu granicy pomiędzy dwiema częściami Berlina. Obudzili się rano 13 sierpnia mieszkańcy Berlina zobaczyli, że droga do zachodniej części miasta jest zablokowana przez uzbrojonych żołnierzy. Ulica została zamknięta zasiekami z drutu kolczastego i wzięta pod ochronę. Na granicy między dwiema częściami miasta

z szarych betonowych płyt został zbudowany słynny mur berliński.

O ile po wschodniej stronie ściana znalazła się pod ochroną, to po zachodniej kilka razy próbowano ją zburzyć. Kraje zachodnie wyraziły protest z powodu podziału miasta. W październiku konflikt osiągnął swe apogeum. Przy Bramie Brandenburskiej w pobliżu głównych przejść granicznych po zachodniej stronie stały amerykańskie czołgi, a po wschodniej — radzieckie maszyny bojowe. W ciągu prawie doby amerykańskie i radzieckie maszyny bojowe stały ze skierowanymi do siebie lufami. Jednak do starcia, które groziło początkiem kolejnej wojny światowej, nie doszło.

Oficjalnie o podziale miasta zdecydowano w 1971 roku po podpisaniu umowy pomiędzy czterema krajami (ZSRR, USA, Wielka Brytania i Francja). W całym świecie budowę muru berlińskiego uważano za symboliczne dokonanie powojennego podziału

str.12

Бетонний кордон

Ще восени 1949 року у центрі Європи, в Берліні, фактично відбувся поділ на дві німецькі держави: Федеративну Республіку Німеччину (ФРН) та Народно-Демократичну Республіку (НДР). Саме тут, у післявоєнний період, відбулося штучне розділення світу на, так звані, «загниваючий захід» та «процвітаючий соціалізм». Проте, чомусь відтоді десятки тисяч людей почали втікати від комуністичного режиму в НДР подаль, де заходило сонце. Такий стан речей абсолютно не влаштував тодішнє партійне керівництво СРСР. Так, у серпні 1961 р. радянська та східнонімецька влада прийняли рішення перекрити кордон між двома частинами Берліна. Прокинувшись вранці, 13 серпня, берлінці знеачаюча побачили, що звична дорога в іншу частину міста перекрита озброєними прикордонниками. Вулицю перегородили колючий дріт і її взяли під охорону. На всьому міському кордоні виросла зна-

менита Берлінська стіна із сірих бетонних плит.

Якщо зі східної сторони стіну охороняли, то з західної її неодноразово намагалися зруйнувати. Західні країни виразили протест з приводу поділу міста. Нарешті в жовтні протистояння досягло найвищого апогею. Поблизу Бранденбурзьких воріт, біля головних пропускних пунктів, вишикувалися американські танки. Їм назустріч вийшли радянські бойові машини. Більше доби американські та радянські бойові машини простояли з націленими один на одного дулами. Проте сутички, яка могла б розпочати чергову світову війну, так і не відбулася.

Офіційно поділ міста визначили під час підписання чотирма державами (СРСР, США, Великобританія і Франція) угоди в 1971 році. В усьому світі зведення Берлінської стіни сприйняли як символічне завершення післявоєнного поділу Європи.

str.12

Wszystkim pracownikom radia, telewizji i mediów życzymy wszystkiego najlepszego z okazji święta – Dnia pracowników radia, telewizji i mediów!

Trudno jest przecenić znaczenie mediów we współczesnym świecie. Trzymać rękę na pulsie, przekazywać najważniejsze i aktualne wiadomości, sprostać potrzebom różnych pokoleń ludzi mających w dodatku różne przekonania i interesy – to zadanie niełatwe. Dziennikarz wykonuje je każdego dnia mając świadomość swej odpowiedzialnej misji – kształtując opinię publiczną unikając manipulacji. Życzymy mediom by zawsze służyły społeczeństwu odpowiadając potrzebom czasu. Niech Państwa praca będzie wysoko oceniana przez widzów i słuchaczy, przynosząc Państwu radość z tworzenia samorealizacji. Życzymy szczęścia, pomyślności, twórczych inspiracji przyczyniających się do kolejnych sukcesów w realizacji nowych projektów! Niech nie opuszczają Was powodzenie i dobry humor!

Прийміть найщиріші вітання з нагоди професійного свята – Дня працівників радіо, телебачення та зв'язку!

Неможливо переоцінити значення засобів масової інформації у сучасному світі. Тримати руку на пульсі подій, уловлювати найважливіше й актуальне, відповідати запитам різних поколінь людей усяляких переконань та інтересів – такою непростю задачею розпочинає журналіст кожен свій день, одночасно усвідомлюючи, яка це відповідальна місія – формувати суспільну думку, не маніпулюючи нею.

Ми бажаємо, щоб засоби масової інформації завжди були орієнтиром і помічником для громадськості, залишаючись на висоті запитів часу. Нехай Ваша робота буде високо оцінена глядачами і слухачами. Хай вона завжди дарує Вам радість творчості та самореалізації. Щастя Вам, благополуччя, творчого натхнення, результатом якого стануть нові успіхи і нові проекти! Нехай не зраджує Вас удача і гарний настрій!

Anteny na Polskę

Przy okazji święta radia i telewizji warto przypomnieć pewien mało znany rozdział w historii rozwoju «szklanego ekranu» na zachodniej Ukrainie. A było wówczas tak: przychodziła ciężka nabrzmiała deszczem lub śniegiem chmura. Już wiedziałeś – będzie jakiś «odbity» sygnał. O tej porze działo się to, co nazywaliśmy «dobrym odbiorem» telewizji polskiej.

Злапаць Polskę

W latach 70 i 80-tych telewizja w naszym nie przypominała tej obecnej – była mizerna liczba kanałów, pozioma polaryzacja i telewizory czarno-białe. W tych naszych ówczesnych «Bieriozkach», «Rubinach» czy «Horyzontach» było natomiast takie pokrętko, które pozwalało odbierać około 12 kanałów, podczas gdy audycje nadawano tylko na trzech sowieckich kanałach. Dawało to jednak pewne możliwości...

W Łucku i innych miastach Zachodniej Ukrainy istniał wyjątkowy, nieformalny klub ludzi, którzy próbowali «złapać Polskę» – czyli odebrać sygnał z drugiej strony granicy. W tym celu należało wykombinować dobrą konstrukcję anteny. W realizacji tego pomysłu bardzo pomagały popularne wówczas czasopisma «Radio» i «Junij Technik» – można było w nich znaleźć przykłady różnych konstrukcji anten i aparatów odbiorczych. Był jednak problem z surowcami – trzeba było znaleźć cienkietkietki rurki odpowiedniej średnicy. W trakcie tych trudnych poszukiwań ludzie pytali: «Co, robisz antenę na Polskę?». Udziwienia techniczne były bardzo różne. A jeszcze do tego krążyły wśród telewizyjnych pasjonatów rozmaite legendy. Była na przykład taka: jeżeli weźmiesz żarówkę, którą wypelnisz rtęcią i użyjesz do anteny, to będziesz łapał programy z całego świata. Niestety już za pół godziny przyjadą do ciebie wojskowi i skonfiskują cały ten sprzęt, ponieważ swoim sygnałem będzie zakłócał im radary.

Anteny musiały być wysokie ponieważ położenie Łucka nie sprzyjało łapaniu sygnału z Polski. Na dodatek obowiązywał zakaz stawiania na domach nietypowych anten. Ja sam zacząłem konstruować je od początku lat 70-tych. Z czasem dorobiłem się czworobocznej anteny, przy pomocy której czasem udało się coś złapać. Pewnego razu przyszedł do mojego domu dzielnikowi i zapytał, czy «widzę Amerykę». Był to jasny znak, że znajduję się pod baczną obserwacją...

Чистый горизонт на Заход

Nikt w Łucku nie łapał stabilnie sygnału z Polski. Ale chodziło o samo poszukiwanie. Nawet obejrzenie krótkiego fragmentu programu «z zachodu» stanowiło wówczas ogromną atrakcję. Była to po prostu specyficzne hobby. Była to też manifestacja dążenia do sięgania poza horyzont. Każdy oczekiwał czegoś odmiennego od szarej codzienności ZSRR, a Polska była właśnie «inna». To była cała akcja – wszyscy oczekiwali, że ktoś złapie jakiś sygnał. Był to też trening konsekwentnego dążenia do celu, który po prostu miał być osiągnięty, pomimo trudności. A jak już sygnał udało się złapać, to miało się prosty «link» do Polski. Jakby nie było żadnych granic! Wszystko wydawało się wówczas takie wyjątkowe: ja – tu, Polska – tam, a pomiędzy nie ma już barier. Było w tym coś symbolicznego...

Zaczęło być łatwiej łapać sygnał, kiedy pojawiły się 33 i 40 mikrorajon – tam już były wyższe domy i bardzo czysty horyzont. Kolega we Włodzimierzu Wołyńskim miał dobrą miedzianą antenę i dobry sygnał. Będąc u niego w latach 80-tych, zobaczyłem film «Kariera Nikodema Dyzmy», a później kultowy serial «Dom», gdzie pierwszy raz można było usłyszeć o Powstaniu Warszawskim.

Najlepiej jednak było pod względem telewizyjnym we Lwowie, bo jest on położony bliżej Polski a jeszcze do tego na górkach. Było to ważne bo na górkach łatwiej się złapać «zachodni» sygnał. Jeszcze lepszy ten odbiór stał się we Lwowie po wprowadzeniu tak zwanych «przystawek decymetrowych kanał». A kiedy później pojawiły się anteny satelitarne to telewizyjny świat otworzył się już całkowicie. Setki kanałów w różnych językach i dobrej jakości. Ale to już nie było to samo... Nic nie dawało tyle radości co złapanie z wysiłkiem 30 lat temu urywek polskiego filmu...

Walenty WAKOLUK

Антені на Польщу

З нагоди свята працівників радіо і телебачення варто пригадати маловідомий етап в історії розвитку «блакитного екрану» в Західній Україні. А було тоді так: приходила важка дощова або снігова хмара, і вже було зрозуміло: буде якийсь «відбитий» сигнал. В цей час відбувалося те, що ми називали «добрим прийомом» польського телебачення.

Піймати Польщу

У 70-80-х роках телебачення нічим не нагадувало нинішнього – була мизерна кількість каналів, горизонтальна поляризація і чорно-білі телевізори. У тих наших тодішніх «Беріозках», «Рубінах» чи «Горизонтах» був такий перемикач, який дозволяв приймати близько 12 каналів, тоді як існувало лише три радянських канали. Проте, деякі можливості все ж існували...

У Луцьку та інших містах Західної України був створений винятковий, неформальний клуб людей, які пробували «піймати Польщу» – тобто прийняти сигнал з іншого боку кордону. Для цього потрібна була добре сконструйована антена. У реалізації цього задуму дуже допомагали популярні тоді журнали «Радіо» і «Юний технік» – у них можна було знайти приклади різних конструкцій антен і приймальних апаратів. Щоправда, існувала проблема з матеріалами – потрібні були тоненькі трубки відповідного діаметру. Коли хтось шукав матеріали, усі питали: «Що, робиш антену на Польщу?». Існували різноманітні технічні дивацтва, крім цього, серед телевізійних аматорів поширювалися всілякі легенди про облаштування антен, наприклад, така: якщо візьмеш лампочку, наповниш її ртуттю і використаш її антенною, то ловитимеш програми зі всього світу. На жаль, вже за півгодини прийдуть по тебе військові і конфіскують все це устаткування, оскільки своїм сигналом ти перешкодиш роботі радарів.

Антені повинні були бути високі, оскільки розташування Луцька не сприяло тому, щоб легко піймати сигнал з Польщі. Крім цього, існувала заборона ставити на будинках нетипові антени. Я почав сам конструювати антени на початку 70-х років. З часом створив чотирикутну антену, при допомозі якої декілька вдалося щось відшукати. Одного разу прийшов до мене додому дільничний міліціонер і поцікавився, чи «бачу Америку».

Ще свідчило про те, що за мною спостерігають. Чистий горизонт на Захід

Ніхто в Луцьку не ловив постійного сигналу з Польщі. Але головним був сам процес пошуку. Навіть перегляд короткого фрагмента програми «із заходу» викликав величезне захоплення. Просто це було специфічне хобі, і одночасно – демонстрація прагнення сягнути за горизонт. Кожен очікував чогось іншого від сірого повсякдення СРСР, а Польща була саме «інша». Це була подія – всі очікували, що хтось піймає якийсь сигнал. Так випадалося, що після роботи на заводі приходило додому, яку просто потрібно було досягти, не дивлячись на труднощі. А коли вже сигнал удавалося піймати, то ти мав прямий «лінк» до Польщі. Немовби не було жодних кордонів! Все видавалося тоді таке виняткове: я – тут, Польща – там, а між нами немає жодних бар'єрів. Було в тому щось символічне...

Легше стало вловлювати сигнал, коли з'явилися 33-й і 40-й мікрорайони – там вже були вищі будинки і дуже чистий горизонт. А колега у Володимирі-Волинському мав добру мідну антену і добрий сигнал. Гостюючи в нього у 80-ті, я побачив фільм «Кар'єра Нікодема Дізи», а пізніше культовий серіал «Дім», де вперше можна було почути про Варшавське повстання.

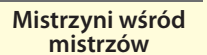
Проте, найкраще з телебаченням було у Львові, бо він розташований ближче до Польщі, до того ж на пагорбах. Це дуже важливо, бо на пагорбах легше піймати «західний» сигнал. Ще легше його ловили у Львові після появи, так званіх, «дециметрових приставок каналів». А коли пізніше з'явилися супутникові антени, то телевізійний світ повністю відкрився. Сотні каналів різними мовами і доброю якістю. Але це вже не те... Ніщо не приносило стільки радості, як з труднощами спійманий, 30 років тому, фрагмент польського фільму...

Валентин ВАКОЛУК

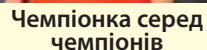


21 листопада світ відзначає День привітності.

Скажете – от би таке свято щодня! Але... «Доброзичливість на щодень – задання не з легких», – каже впровад'янка Катажина Квасняк. Невиправна оптимістка (саме так називає себе пані Катажина) уклала міні-порядник «Як бути доброзичливим». Оце найоглошніші поради від авторки: щодня дбати про гарний настрій, і то із саміснього ранку, незважаючи на те, із якої ної встав чи яка погода за вікном. А також завжди шукати нагоди усміхнутися. Звісно, за умови, якщо усмішка буде широко та невимушеною.



Saszko (Fender) STERENCZUK



3 досягненням Ірину привітали тренер В.Шумаков та збірна команда спорткомплексу «Динамо». Спортсменка перебуває у відмінній формі, чемпіонському настрої та готується до подальших змагань.

Наш
передплатний
індекс: **49053**

ИНДЕКС. 49055



10.30 Музсыллар.
11.00 "Обвин".
11.30 Телемост.
12.00 Кресовский ХХІ.
12.30 Кресовский.
12.50 Энциклопедический
13.00
13.10 Агробизнес.
13.20 Тава идея.
13.30 "Обвин" Бурдан
парламентского съезда
14.10, 18.35 "Клан".
14.30 "Обвин" Бурдан
15.20 Тырныш идея.
16.10 "Бурдан на запятой"
16.30 "Обвин" Бурдан
18.00 Телеэксперт.
18.20 "Принцип".
20.00
21.15 "Рык" - исторический
СИНА. 2000.
21.30 "Обвин" Б.В.
23.35 "Висковий ігри".
00.55 Лемоню на запятой
01.00 1972-73
00.50 тава бина в Ірані коді
03.05 "Клан".

12

07.15 Телемостанія.
07.50 Звуківка "Осіння".
08.05 "Вулиця леурія".
08.35 "Радостіся" Лорі.
08.55 "Вулиця леурія".
09.45 Питання на сідані
11.55 "Моя сімейка".
12.00
14.05 Ганна Лиза - думка
14.35 Звуківка шум.
15.00
15.55 "М.А.С.Н".
16.25 Телемостанія.
16.55 "Вулиця леурія".
18.30 Локальна програма
19.00 Осінні з дестині.
19.30
20.05 "Піснотинія". Теле
20.35 "Хоролов".
21.30
22.40 Токіо Тюмапа Лід.
23.45 Піанора.
00.00
00.30 "Обвин" - триліт.
00.50 "Мислєць сета на дестині".
02.00 "Фікс Кастро".
02.30

Четвер,
26 листопада

00:00 "Доброго ранку, Україно!"
06:00 Ранкова молитва
06:05, 08:40 Православний календар
06:10, 07:00, 08:00
06:15, 07:15, 08:10 Спортивні Агренда
06:20, 07:20, 08:15 Підсумок дня
06:40, 08:25 Музичний блок
06:40, 07:20, 08:15 Підсумок дня
07:10 Ера бізнесу
07:45 Ера акості
09:00 РАНОК з Першого
09:00 Анонс передачі / відео
09:15 Діловий світ
09:25 Прес-анонс
09:30 Лекція біл жінкам
10:30 Т/К "Стеж за мною"
11:15 Служба розшуку дітей
12:15 Життя триває...
12:40 Життя триває...
12:40 Діловий світ
12:45 Український вимір
13:15 Футбол. Ліга Чемпіонів. Огляд
14:30 Хай щастить
15:00 Новини
15:15 Діловий світ
15:25 Погода
16:00 Індіго
16:30 Т/К "Стеж за мною"
17:15 Ситуація
17:25 Погода
17:35 Український вимір
18:05 Анонс передачі / вісипірок
18:10 Точка зору
18:45 EuroNews
19:00 Україна 2010.
Виступи кандидатів на пост Президента України
19:15 Діловий світ
19:30 Вибори 2010.
Виступи кандидатів на пост Президента України
19:40 Т/К спорту
19:50 Погода
20:00 Президент-шоу "Українська рулетка"
21:00 Новини
21:20 Всенародне обрання

говорокня конститутіи
 В.Ошукня
 21.25 Український вибір
 21.30 Пішовий світ
 21.45 Світ спорту
 22.00 Право на захист
 22.20 Далі буде...
 22.45 Прес-анонс
 22.55 Тріпка, Кено, Максимас
 23.00, 00.00 Пісмуки
 23.10 Погода
 23.15 Спорт
 23.20 Від першої особи
 00.10 Служба розшуку дітей
 00.15 Інтерактивний проєкт "Острів скарбів"
 01.20 Культурно-мистецький арсенал. Класік-прем'єр, шоу № 9, 1 ч.
 02.20 Діалог "Любов чия насолода"
 03.25 Служба розшуку дітей
 03.35 Діалог "Шаповлів - гігантський писець"
 04.30 Життя тварина...
 04.55 Легко бути жіночкою
 05.50 Служба розшуку дітей
1+1
 06.05 "Служба Розшуку Дітей"
 06.10 Т/с "Циганське серце"
 06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1"
 07.00, 08.00, 09.00, 16.30, 19.30, 23.20, 02.35 ТСН: "Телівізія Служба Новин"
 07.05 М/ф "Усі собаки потрапляють до раю"
 08.05, 19.15 "ТСН.
 09.05, 17.50 Т/с "Тарусівський докич"
 10.50, 20.15 Т/с "Крем"
 12.05 Т/с "Маргоша - 2"
 13.15, 05.25 Т/с "Район Бевеєрні-Гіллз"
 14.15 Т/с "Район Мелроу-13"
 15.30 Т/с "Всі жінки - відьми"
 16.50 Т/с "Не родись красавицею"
 19.10 "Погода"
 21.15 Т/с "Маргоша - 2"
 22.22 Т/с "Теорія брехні"
 23.35 "Просторег"

02.00, 03.55 X/q "Цюи"
 01.50 T/c "Теорія брехні"
 02.55 "Документ"

 06.00, 03.25 "Дика планета"
 07.00, 07.30, 08.00,
 08.30, 09.00, 12.00, 18.00
 "Навигатор"
 07.10, 07.35, 08.10, 08.35
 "Ранок з Інтером"
 09.10 T/c "Марш Турецького-3"
 10.05, 20.30 T/c "Обчурка"
 11.05, 19.00 T/c
 "Кармела. Циганська пристрасть" (1)
 12.10 "Знак зодіаку"
 12.50 T/c "Закон"
 13.50 D/c "Гулягуха на вулиці. Шанс для людини"
 15.00 T/c "Агентство"
 "Золота кула"
 16.00, 04.15 "Ключовий момент"
 16.55 "Зрозуміти. Пробачити"
 18.15, 05.00 "Судові справи"
 20.00, 02.05 "Подробиці"
 21.30 T/c "Спліт Сала-Мадрид" (1) закл.
 23.40 T/c "Королівська тирія, Маргарита Назарова"
 00.50 D/c "Тамсниця бойових мистецтв."
 Яноля
 04.20 Телевізійна служба розшуку дітей
 02.45 T/c "Дівчи в жігті" (1)
 05.45 "Уроки тітйови Сов"

 05.20 T/c "Ксена принцеса-ов"
 06.05 T/c "Забулени"
 05.07, 07.10, 07.35, 08.40
 "Підлога"
 05.55, 12.15, 14.50 T/c
 "Друзи"
 07.30, 08.30, 19.20, 00.55
 09.00 T/c "Бороди. Повєреннє генерала"
 09.55 T/c "Школа №1"
 10.55, 19.25 T/c "Курс-сати"

13.30, 19.00, 00.35 Репор-
таж
13.55 М/с "Табір Лазаро"
14.35 М/с "Поліцейська
академія"
14.40, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "20
божевільних років"
15.55, 20.25 Т/с "Ракет-
ники"
16.50, 21.20 Т/с "Татусеві
доки"
18.00, 22.20 Т/с
"Пасили разом" (2)
19.15, 00.50 Спортре-
портаж
23.20 Т/с "4400" (2)
01.00 Служба розшуку
дитини
01.05 Х/ф "Погані
дівчинка" (2)
02.40, 03.40, 04.40 Студі-
ю Наочі
02.45 Середньовіччя
зачинається
02.55 Я, мільйоні Божого
плану
03.05 Відправлення на
пола
03.45 Невідомі Україна
04.45 Школа
секретарки
05.10 Зона ночі



06.00, 07.40, 08.40, 01.20,
03.20 Погода
06.05, 02.55 Факти
06.20, 07.50 Ділові факти
06.25, 30.30 факти
06.35, 10.00 "Сондaги".
Т/с
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10,
01.10 Спорт
08.05 Пріоріт
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Самба"
12.20 Камбура
12.45 Факти. День
13.00 "Таємниці свідаства"
14.15 "Павутиння". Т/с
15.15 "Вулиці вулиць"
розбитих ліхтарів". Т/с
16.25, 22.05
"Далекобіжний". Т/с
17.30, 21.00 "Сніпні". Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.10 Надзвичайні
новини
23.55 Факти. Підсумок
дня
00.10 Неймовірна

колекція містера Рінті
01.25 "За межами": 2 х/ф
03.25 "Григорія
незамов'яно": Х/ф (2)
05.00 "Офіс-2": Т/ф
G
05.55 "Документальні
детективи"
06.20 Т/с "Кулагін і
Партнері" (1)
06.50, 08.00, 18.00, 22.00
"Лісія-Новина"
06.55 "100% Бізнес"
07.00 Т/с "Комісар Ржав
(1)
08.15, 15.00 "Давні
одруження"
09.50 Х/ф "Старик
і розбійник" (1)
12.00 "Нез'ясово, але
факт"
12.55 "Битва
екстрасенсів"
13.55 "Чужі помилки.
Бельгійська наука"
16.05 "Зіркове життя.
Зірпі під скалестям"
17.05 "Неймовірні
історії хохання"
18.10, 22.20 Т/ф
"Анатомія Грей" (2)
19.10 "Моя правда. На-
талія Могильська"
20.15 "Чужі помилки.
Брат"
21.35 Т/с "Кулагін та
Партнері" (1)
22.20 "Зіркове життя.
Зірпі та кримінал"
00.20 "Вікна-Спорт"
00.50 Х/ф "Осінній
марафон" (1)

06.00 Програма переда-
ч: 06.01, 23.40, 04.30 "Час-
2"
06.15, 05.10, 03.10, 05.10
"Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20
"17.20, 18.25, 00.25, 04.25
"Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 20.20, 05.20
"Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20
"17.20, 23.50, 05.20, 04.55
"Погода в Україні"
10.00, 11.30, 14.30, 15.30
елементі
12.00, 13.00, 12.20, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00

18,00, 20,00, 21,00, 01,00
 "Час новин"
 03,30, 11,30, 12,30
 "Свіпний проєкт 5 каналу та інформаційний агентства УНІАН" Прес-конференція у прямому ефірі!
 10,55, 03,25 "Огляд преси"
 11,20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
 15,30 "Освіря мандрів 16:30 "Драка"
 18,00, 20,20 "Акцент"
 18,30, 20,20, 04,15
 "Хроніка дня"
 18,45, 04,45 "Київський час"
 19,00, 00,00, 03,00,
 05,00 "Час новин"
 (російською мовою)
 19,20 Інформаційний марафон "Час до виборів"
 19,30, 01,15 "Новий час"
 20,20, 21,20, 01,40 "Час"
 21,40 Інформаційно-публіцистичне ток-шоу "Як тут дамає до Аннушко Безузок"
 00,30 "Автопілот"
 00,40 "Hi пуху, ні пера!"
 02,30, 05,30 "Особливо небезпечно"
 **УКРАЇНА**
 06,00, 05,35
 Мультипліми
 06,30, 17,00, 19,00, 03,30
 Пошті
 06,45, 17,30, 19,20, 03,50
 Словесні потічки
 06,45, 17,30, 19,20 Критична точка
 07,20 Світлий аспект
 08,00 ТРi "Спід" (62 с.) (1)
 09,00, 04,00 ТРi "Безомні свідок 2" (1)
 10,00 ТРi "Вруда робота" (19 с.) (1)
 11,00 ТРi "Дорожній патруль - 3" (4 с.) (1)
 12,00 ТРi "Часок при-суду" (198 с.) (1)
 13,00 ТРi "Висяки - 2" (28 с.) (1)
 14,00 ТРi "Спід" (86,87 с.) (1)
 15,35 Широкоре-зінання
 16,00 Федеральний суддя
 18,00 ТРi "Комікс при-

42 години (199 с.)
20.20 Точку LIVE
20.20 Точку Будна робота
21 (20 с.)
21.20 Точку "Дорожний
патруль - 3" (зак. с.кл.)
22.20 Точку "Ігрові
відвідувачі!"
23.20 Рікошет
20.20 Точку "У поїзді зору"
(зак. с.кл.) (2)
04.45 Хіф "Останній
декант"
04.45 Тіс "Моя кохана
вдома" (46,47 с.) (1)

TVP
07.00 "Кава або чай?"
09.45 Розмова Оди-
ниці
10.00, 18.20 "Будинки
на межі людської гола.
10.45, 17.00 "Рай". Теле-
журнал.
11.10 "Зроблено в
Польщі". Тележурнал.
11.40, 18.55 "Форма і
зміст". Тележурнал.
12.10, 18.15, 01.47 "У
райському саду". Репорта-
ж.
12.30, 19.50, 01.50 "Буди-
нок паразитальної
свєяниці". Т/с.
12.30, 20.30, 02.30
Новини.
13.10, 21.15, 03.05
"Клан". Т/с.
13.55 "Підземні Польщі
14.00 "Польща на
об'єднує".
14.20 "Коліри міста".
Т/с.
14.45 "Жінки і чаша".
Т/с.
15.50 "Лабораторія ХХ
століття". Тележурнал.
16.10, 00.30, 06.15
"Броніслав Відслєпін
представляє". Точку-шоу
16.40 "Шість да об'єд-
нє". Репортаж
16.40 "Дорожні Мачи-
квич". Документальний
цикл.
18.40 Телеекспрес.
18.40 "Казар або с'єв
дичай кирил". Теле-
журнал.
20.15, 02.15 На добран
ноч.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.15 Прогноз
на погоду.
21.45, 03.25 Не здалека

зопизма.
22.25, 04.10 "Пігула".
23.10, 04.55 Тележурнал
репортерів Експреса.
00.05, 05.50 "Кана".
01.05 Серіс-ІНФО
вечір.
01.40 "Зроби це".
06.45 Конспект - Євд
Пістуська-Арохаска
Колі заплитила іржаву
Документальний цик.

06.15 Вставай! Граємо
07.00 "Новини Поїсас"
18.55 "Великий випар"
09.00, 14.00 "Баффі, м
лиця на вампіри".
10.00, 18.00 "Світ за
сім'єюм Кепських"
11.00 "Далеко від хо
линок".
12.00, 17.30 "Малова
жисті і партнери".
12.30, 20.30 Саме
життя".
13.00 "Прийома
родина".
14.30 Кабаре.
15.00, 19.00 "Перше
кохання".
15.45 "Прийомий
покой".
16.50, 19.50 Поїдй.
17.10, 19.25 Погода.
17.30 "Світ".
21.00 "С.С.І".
22.20 "Люди X - 2" -
новінок, США, 2003.
Люди проти мутантів
00.50 "Відайхуди до
могослодації".
02.50 Нагорода гаран
тії.
04.20 Таємниці доп.

07.00 Кава або чай.
09.10 (13.00, 16.00, 20.3
Новини.
09.10, 16.10, 21.50 Пр
гози погоди.
09.45 Єсідса "1".
10.00 Для дітей.
10.30 Мультисеріал.
11.05 "Фантатрої".
11.20 Телемагізани.
12.05 Чотири ритуальн
них кола.
12.25 "Зроби це небезп
13.10 Атробізнес.

13.20 Европа без границ
13.30, 19.00 "Будник
парафаличного свяще-
ника".
14.05, 18.25 "Клан".
14.35, 19.30 Угадай
мелодию.
15.00 Догоріжкис до
життя.
15.30 Ми, ви, вони.
16.10, 21.25 "Лондон-
17.05 "Мода на успіх".
18.00 Телекспрес.
18.20 "Проща".
19.25 Угадай мелодию.
20.00 Вечірка.
22.20 Справа для ре-
портера.
23.00 "Зникли".
23.50 Зрештою.
00.30 "Остаточний
вариант" - н/б трилер
Канада-ФРН, 2005. У
майбутньому в кожній
в голіві буде мікропро-
цесор. Трив. 91' - н/б
фантастика.
Жертвами експеримен-
ту стали студенти та
учені.

TVP 2

07.25 Телемагазин.
08.00 Увільня лемурі.
08.30 "Смешарів".
09.10, 21.05 "Кольори
щастя".
09.45 Питання на
сиднячок.
11.10 "Гвінтілітта".
12.30 "Я мислю...".
14.00 "Долгая воякві".
15.00 "Дочки Македо".
15.50 "Священна війна".
16.25 Шлях на пр-м.
17.30 "Яніска".
18.30 Локальна про-
ста.
19.00 "Доктор Мартін".
20.00 Виграй діти.
20.20 "Куди сонце не
співає".
21.40, 02.10 "Доктор
Хауз".
22.40 "Танцистки".
23.20 "Панорама".
00.25 "Третій офіцер".
01.20 "Очі Анжели".
03.00 Концерт Едвіса
Костелло.

PREMIER
07.00 Телемагазин.
08.00 "Смешарів".
09.10, 21.05 "Кольори
щастя".
09.45 Питання на
сиднячок.
11.10 "Гвінтілітта".
12.30 "Я мислю...".
14.00 "Долгая воякві".
15.00 "Дочки Македо".
15.50 "Священна війна".
16.25 Шлях на пр-м.
17.30 "Яніска".
18.30 Локальна про-
ста.
19.00 "Доктор Мартін".
20.00 Виграй діти.
20.20 "Куди сонце не
співає".
21.40, 02.10 "Доктор
Хауз".
22.40 "Танцистки".
23.20 "Панорама".
00.25 "Третій офіцер".
01.20 "Очі Анжели".
03.00 Концерт Едвіса
Костелло.

П'ятниця,
27 листопада

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.40 Провансальний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спів
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.30, 08.25 Музэфільм
06.40, 07.30 567 - Поіхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Спорт
07.35 Будівельний майстер
07.45 Автордай
09.00 РАНОК з Першою
09.00 Анонс передач / ранковий
09.05 Діловий світ
09.15 Погода
09.25 Прес-анонс
09.30 Лекто боті жінок
10.30 Т/С "Стеж за дітьми"
10.45 Служба розшуку дітей
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Український вимір
13.15 Прем'єра. "Будем жити"
14.20 "Надвечір'я з Т. Шерватюк
14.50 Ситуація
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.30 Енергетична Україна
16.10 Кордон держави
16.30 Т/С "Стеж за мовою"
17.15 Пазли
18.00 Погода
18.05 Анонс передач / вечірній
18.10 "Вітер зорю"
18.45 Euronews
19.00 Вибори 2010.
Виступи кандидатів на пост Президента України
19.15 Діловий світ
19.30 Вибори 2010.
Виступи кандидатів

на пост Президента України
19.40 Спорт спорту
19.50 Погода
20.00 "Знайдемо вихід" з Н. Розніською
21.00 Новини
21.20 Всенародне обговорення конституції Ющенко
21.25 Український вибір
21.30 Діловий світ
21.45 Спорт спорту
22.00 Погода
22.10 "Культурний фронт" з Ю. Макаровим
22.45 Прес-анонс
22.55 Тріпка, Кену
23.00, 00.00 Пісники
23.10 Погода
23.15 Від першої особи
00.10 Служба розшуку дітей
00.15 Док. фільм
01.20 Автоакадемія
01.45 Культурно-мистецький арсенал. Класик-прем'єр, шоу № 9, 2 ч.
02.45 Ситуація
02.55 ф/м "Париж Тулуз Лотрека"
03.45 Відеотека по-українськи
04.05 "Надчечеря" з Т. Шербатко
04.30 Життя триває...
04.55 Легко бути жінкою
05.50 Служба розшуку дітей

1+1

06.05 "Служба Розшуку Дітей"
06.10 Т/С "Циганське серце"
06.55, 07.35, 08.05 Сидячка з 1+1
07.00, 08.00, 09.00, 16.30, 19.30 Т/С: "Телевізійна Служба Ню"
07.05 М/ф "Усі собаки потрапляють до раю"
09.05, 19.15 "Т.СН. Варта"
09.50, 17.50 Т/С "Татусеві доки"
10.50 Т/С "Крем"
20.05 Т/С "Маршова - 2",
13.15, 05.30 Т/С "Район Северні-Пітс"
14.15 Т/С "Район Мелроуз"
15.30 Т/С "Всі жінки - відьми"

15:50 T/C "He родився
вродила".
19.10 "Погода".
20.15 "Секс Кашмиров
ського".
21.15 X/f "Вікітіки" (2)
00.30 "НАША RUSSIA"
00.30 X/f "Вісник".
01.50 X/f "Україне
щастя".

 06.00, 03.50 "Діла планети"
06.00, 03.50 "Ононо, Ононо, Ононо, Ононо"
09.00, 12.00, 18.00 "Новини"
07.10, 07.35, 08.10, 08.35
"Ранок з Інтелем".
09.10 T/C "Марш Турьєн-
ського-3".
10.05, 20.30 T/C "Обручка"
(1).

11.05, 19.00 T/C "Кармеліта
Цингасова пристрась!" (1)
12.10, 04.40 "Знак якости"
12.50 T/C "Закон".
13.50 T/f "Королева
принци. Маргарита Назарова".
14.55 T/C "Агентство "Золота
куля".
16.00 "Ключовий момент"
16.55 "Зрозуміти. Про-
бачати".
18.15 "Судові справи".
20.00, 02.35 "Поборби".
21.30 "Вісник політика з
С.Кисельовим".
00.15 X/f "Побудження".
03.05 T/C "Дівчі з життя"
(1).
05.25 "Українські
Соня".

 06.15 T/C "Кесен
принеса-вої".
06.00 Служба розшуку
дівчат.
06.05 T/C "Зарубини".
06.50, 07.10, 07.35, 08.40
"Підком".
06.55, 12.15, 14.50 T/C
"Друзя".
07.30, 08.30, 19.20, 00.25
Погода.
09.00 T/C "Борюди. Повер-
нення генерала".
09.55 T/C "Школа №1".
09.55, 19.25 T/C "Кур-
ся".
13.30, 19.00, 00.00 Репор-
тер.
13.35 M/C "Табір Лазаро".

13.55 М/с "Мій друг мавпочка"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Тасує дочки"
15.00 Т/с "Тасує дочки"
18.00 Т/с "Тасує дочки"
19.15, 00.20 Спортразом"
20.25 Х/ф "Посейдон"
22.20 Скетч-шоу "Файні Южани"
23.00 Казеси-Клуб
00.30 Х/ф "Жуки"
01.20, 04.10, 05.10 Студія Зона ноні Культура
01.25 Українаї Надія
03.05 Студія Зона ноні
03.10 Невідома Україна
03.50 Присестри наваколо символіки
04.15 Піпн заочно біди
05.10 Піпн заочно біди
05.15 Українаєе бароко
05.45 Зона ноні

☆
tctv

05.55 Служба розшуку дітей
06.00, 07.40, 08.40, 00.55
03.40 Погода
06.05, 03.10 Факти
06.20, 07.50 Ділові факти
06.55 Націоналі
06.35, 10.30 "Солдати"
07.45 Факти Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.15
00.00 Спорт
08.55 ПроЗрок
08.35 30 сек/час
08.45 Факти, Утро
09.00 "Смак"
10.20 Каламур
12.45 Факти, День
13.05 "У смертельній небезпечі" Х/ф
15.25 "Вулиці розбитих ліхтарів" Т/с
16.25 "Далекобіжники" Т/с
17.30 "Сніпінг" Т/с
18.45 Факти, Вечір
19.10 Доріи новини
19.25, 01.00 Націоналі новини
19.55 Наша Russia.
Дайджест
21.15 Соробачення...по-нашому
23.00 Гопі та шпінати

01.20) Автопарк.
01.25) "Пілісо-металеве
обознач." Х/Ф (2)
03.43) "Бувай, дитинко,
бувай." Х/Ф (2)

05.55) "Документальний
детектив"
06.20 Т/Ф "Кулагін і
Партнери" (1)
06.50, 08.00, 16.50, 22.00
"Вікна-Новини"
06.55, 08.10 "Бізнес"
07.00 Т/Ф "Комар Рекс"
(1)
08.15 Х/Ф "Двадцять
ствів" (1)
12.45 Х/Ф "Золоте
теп" (1)
17.00 Х/Ф "Екіпаж" (1)
20.00 "Національне
талант-шоу" "Танцювати
всіх!"
21.30 "Вусо/ІапоХвіст"
22.00 "Національне
талант-шоу" "Танцювати
всіх!"
23.20 "Підсумки
голосування"
00.10 Х/Ф "Я залишаю
себе" (1)
02.30 "Вікна-Спорт"
02.40 Х/Ф "Дорога до
мун" (1)

6
06.00 Програма переда-
ч.
06.31, 06.30, 04.30 "Хв-
Тайм"
06.55, 00.15, 03.10, 05.10
"Хваспорт"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20
07.20, 08.25, 22.50,
23.55, 04.25 "Погода на
курорті"
09.30 "Ранок на 5"
09.10, 22.40, 23.20, 05.20
"Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20
17.20, 23.50, 03.20, 04.55
"Погода в Україні"
19.30, 13.30, 14.30 "55
елемент"
20.00, 20.20, 13.00, 13.00
14.00, 15.00, 16.00, 17.00
18.00, 20.00, 21.00, 23.00
01.00, 04.00 "Хв новини"
01.30, 11.30, 12.30
"Спільний проект 5 ка-
налу та інформаційного
агентства УНІА" Презес-
конференції у прямому
ефірі.
05.55, 03.25 "Огляд

12:00 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15:30 "Своїми очима"
16:30 "На межі"
17:30, 03:30 "Освітлення"
18:30, 02:20, 04:15
"Хроніка дня"
18:45, 04:45 "Київський час"
19:00, 22:30, 00:00,
03:00, 05:00 "Час новин"
(російсько мовою)
19:20 Інформаційний
марафон "10 фактів
за 10 хвилин"
20:10, 21:15 "Новий час"
20:20, 21:20, 01:40 "Час
виборів. Агітація заборонена!"
22:00, 02:30, 05:30 "Фактор безпеки"
00:30 "Автопілот"
00:40 "Ресторани новини"

■ **УКРАЇНА**

06:00 Музфільми
06:00, 17:00, 19:00, 03:30
Пошті
06:40, 17:20, 19:20, 03:50
Спортивні події
06:45, 17:20 Критична
точка
07:20 Срібний екран
08:00 "Ті Спід" (63
с.) (1)
09:00 "Тіс" "Возможені
співпраці"
10:00 "Тіс" "Вруда робота"
20" (20 с.) (1)
11:00 "Тіс" "Дорожній
патруль - 3" (5 с.) (1)
12:00 "Тіс" "Коли при-
йде кохання" (199 с.)
13:00 "Тіс" "Висяки - 2"
29 с.) (1)
14:00 "Тіс" "Спід" (88,59
с.) (1)
15:35 Широкоре-
зінання
16:00 Федеральний
суд
18:00 "Тіс" "Коли при-
йде кохання" (200 с.) (1)
19:25 "Хві" "Наречена на
замовлення" (1)
21:30 Шустер Ле
01:30 "Хві" "Мамуля" (1)
04:00 Рихломет

■ **ТІВР
POLONIA**

07.00 "Каза або чай?"
09.45 Розмова Юді
10.00, 18.15 "Алла і Ас"
Програма для дітей.
10.25 "Два світи". Т/с.
10.50, 01.13 "Невідкрі-
саний": Освітня про-
грама.
11.15, 19.05, 06.35
"Культура без кордів"
Репортаж.
11.40 "Шанс на успіх.
Каса Ковальська".
Концерт.
12.30, 19.45, 01.50 "Бу-
дівництво парфумівної
свічки". Т/с.
13.00 "0,30, 02.30
Новини".
13.10, 21.15, 03.05
"Клан". Т/с.
13.35 Не далеко, а
зблизка.
14.15, 19.30, 03.25
Супутникові діти.
14.35 "Каса". Д/ф.
15.05 Люблю тебе,
Польща.
16.35 Журнальний
репортаж Експреса.
17.15, 06.20 Алфавіт
кабре.
17.35 "Поморські
пейзажі".
18.00 Телекспрес.
18.20 "Казар або у сві-
дятичів книги". Про-
грама для дітей.
18.40 "Афіша". Теле-
журнал.
19.15, 02.15 На добран-
ночкі.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10 Відома людина.
21.40 Прогноз погоди.
22.10, 03.40 "І в гори, і
радість". Т/с.
23.05, 04.35 "Після
відпочинку". Ф/ф.
01.05, 20.05 р.
00.25, 06.00 "Хочеш
у дзеркал". Концерт
Михайла Баєра.
01.05 Сервіс-Info
01.35 "Опоне 2009".
Концерт.

півниця на вампірів"
09.30 Кабаре.
10.00, 18.00 "Світ за
смієством Кеп'єльс"
11.00 "Далеко від но-
сиків".
12.00, 17.30 "Малован-
ска і партнер".
12.30, 18.30 "Сини або
Тінкві червоний мій друг"
13.00 "Приюмна
родіна".
15.00, 19.00 "Перше
кохання".
15.45 "Приюмний
показ".
16.50, 19.50 Політ.
17.10, 19.25 Погода.
17.30 "Вірчування".
20.00 Леонард Лі
Капріо в мелодрами
"Титанік" - США, 1998
"Він жив" - італійсько-
23.10 "Пакт мовчання"
- трилер, США, 1998.
20.00, Нагадки перших
колоністів мають надати
природну силу.
01.20 "Китаянка" -
мелодрама, США, 1988
"Він жив" - італійсько-
райони Манхеттена,
вона - у кінтаскомі.
03.00 Нагорода гаранту-
ється.
04.00 Тазмійні діти.

07.00 Кави або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.00
Новини.
09.10, 16.10, 21.05 Прогно-
зи погоди.
09.45 Весіла "1".
10.00 "Вітати діти"
10.15 "Вампіри".
11.55 Сююта субота.
12.35 Кі Агудіне.
13.30 Куре на прибуток
13.40, 17.05 "Будинки
парафіяльного свяще-
ника".
14.05, 16.40 "Клан".
14.35 Уждей мелодрама.
15.00 "Вампіри".
15.25 Власний кіт.
16.15 "Моя на успіх".
17.35 Телестрік із
трампліна.
20.00 Вечірка.
21.25 Силвестр
Сталлоне у бойовику
"Скелетал" - США, 1997
"Прекрасно зрозуміти"
- комедія, США, 1997

23.25 "Легенда про
Шукача".
00.15 "Смертельний
сезон: таємниця
Сконого озера" - гостр
сюжетна драма, СІАА
2007. 07. Світлина у
вешаді - хвилюючий
шедевр.
02.00 "Спірага кроєт".

TVP 2

06.45 Телемагали.
07.20 "Висновок
печери".
08.20 Мультисеріали.
09.10 "Кольори щастя".
09.45 Питання на
сиданок.
11.55 Виправити діти.
12.25 "Я мислю...".
15.05 "Доклад Маклею".
15.55, 19.55 Кабаре.
16.55 Відеотека доросл
17.30 "Яношкі".
18.30 Локальна про
грама.
19.00 "Бідині
мільйонери".
19.55 Кабаре.
21.05 "Т в горі, в
радіості".
22.10 Вікторина.
23.45 Лапидари.
00.25 "Роман Жорже
т".
02.10 "Провінсники
смерті" (2).

K4

07.00 Т/Ф "Пригоди
Синабда" (1).
08.00 "Жіночка ліга".
08.20 "Забийка ліга".
08.20 "Далеки родичи".
10.00 Т/Ф "Менгіскаї".
11.00, 16.00 Т/Ф "Зоря
брана" (1).
13.00 Т/Ф "Без прав
14.00 Т/Ф "Солдат" (1).
18.00 Т/Ф "Менгіскаї".
18.50 "Торолук".
20.00 "Вечірній кварт
Історія успіху".
21.00 Х/Ф "Понад усі
01.30 Х/Ф "Червоний
кодекс" (2).
03.30 AutoEVO.
03.50 "Телеформат".
04.30 "Ничте життя".
06.20 "Діно репортаж".

Субота,
28 листопада

06.00 Ранкова молитва
06.05 Художній фільм
"Діти капітана Гранта"
07.30 Фільм "Податковий
Університет" - 1
частина
08.00 Світ православ'я
08.45 Ера Зорьов Я
08.45 Ранкові поради
09.00 Анонс передачі /
ранковий /
09.05 Погода
09.10 Прес-анонс
09.15 Сьогодні
День пам'яті жертв
голодоморів
10.50 Вихідні по-
українськи
11.10 Погода
11.15 Темний силует
12.00 Парламент
12.55 Футбол. Чемпіонат
України. Прем'єр-ліга.
"Закарпаття" (Житомир)
- "Кривбас" (Кривий
Ріг)
13.50 В ПЕРЕРВІ: По-
года
15.00 Д/ф "33-й. Мате-
ринський спогад"
16.00 ЗАГАЛЬНО-
НАЦІОНАЛЬНА ХВИ-
ЛИНА МОВЛАННЯ
16.35 Д/ф "33-й. Мате-
ринський заповіт"
17.35 Олімпійський хо-
кей
18.05 Футбол. Ліга
чемпіонів. Журнал
18.45 Погода
18.55 Кіно. ua
19.30 Х/ф "Із життя
Остапа Вишини"
21.00 Новини
21.20 Світ спорту
21.35 Прем'єра. Д/ф
"Пейзаж після мору"
22.45 Металург
(Запоріжжя) - Трійка,
Кіно
23.00 Вілліна гавань
23.25 Док. фільм
23.45 DW.Новини
Європи
00.15 Інтерактивний
проект "Острів скарбів"
01.20 Цикл "Мій син -
націоналіст" 1-3 ч.
02.00 Служба розшуку
дітей
03.05 Х/ф "Із життя

Неділя,
29 листопада

06.00 Ранкова молитва
06.05 Шлях до святині
06.30 Концерт
"Сузір'я податкового
Університету"
07.15 Герой нашого часу
07.50 Сільський час
08.20 Ультраконтинент
08.40 Вілліна гавань
09.00 Анонс передачі /
ранковий /
09.05 Погода
09.10 Діти батьки
сплять
09.15 Підсумки
09.30 Антивірус для
дітей
09.50 Крок до зірок
10.20 Нова армія
11.00 Муз. ua
11.50 Стильна сутка
12.15 Тетина Цимбал
представляє: "Лінія
доп!"
12.45 Зорьов Я
13.40 Погода
13.45 Телевізійний жур-
нал "Околиця"
14.10 Аудієнція
14.40 Благосвіти
15.10 Погода
15.20 "Я - українськ"
15.55 Футбол. Чемпіонат
України. Прем'єр-
ліга. "Металург"
(Запоріжжя) - "Динамо"
(Київ)
17.55 Погода
18.00 Діловий світ.
Тижень
18.40 Фестиваль
містечств України.
Львівська область
19.00 Ток-шоу "Золота
булава"
20.40 Погода
22.55 Трійка, Кіно,
Максима
23.00 Ера бізнесу.
Підсумки
23.30 100% Динамо
23.50 Оперативний
об'єкт
00.15 Інтерактивний
проект "Острів скарбів"
01.20 Культурно-
містечків арсенал.
Телевізійна "Мама
Люба"
02.15 Служба розшуку

Остапа Вишини"
04.20 Д/ф "Пейзаж після
мору"
05.05 Особливий погляд
05.50 Служба розшуку
дітей



06.15 "Без табу" з Оль-
гою Герасим'юк
07.05, 03.05 Д/ф "Хлібна
гість"
08.50 Д/ф "Свіча
Лжебаса Мейса"
09.55 М/с "Чип і Дейл
поспішають на допо-
могу"
10.55 Т/с "Шлях
чарівника"
12.40 Х/ф "Останній
день"
16.40 Х/ф "Тайговий
полюс"
03.20 Т/с "Телевізійна
служба новин"
20.00 Х/ф "Вероніка -
нескорене серце" (2)
23.55 Х/ф "Зруйновані
замки"
01.50 Х/ф "Вбивці" (3)
04.30 Т/с "Моя прекрас-
на сім'я"



05.50, 01.25 Д/п "Живий
рай"
06.40 "Велика політика
з Є. Кисельовим"
09.10, 02.20 "Формула
любові" С. Садульський.
10.10 "Утороку" Дай-
джест.
10.40 "Городок"
11.15 Х/ф "Терміново в
номер!"
11.50 Концерт
М.Баскова "Корабель
доп!"
17.45 Т/с "Петрівка-38."
Команда Петровського
закл.
20.00, 00.55 "Подобриці"
Х/ф
20.30 "Вечірній квар-
тал"
22.45, 00.35 Х/ф
"Весілля моего найкраще-
го друга" (1)
04.40 "Ключовий
момент"
05.40 "Уроки гітності
Сови"
05.50 Х/ф "Із життя

дітей
02.25 Фестиваль
містечств України.
Львівська область
04.30 Д/ф "Нормандія -
легендарний лайнер"
05.25 Аудієнція
05.50 Служба розшуку
дітей



06.30 "Літаючий бу-
нок"
07.25 Х/ф "Доктор
Айболіт"
09.05 Лотерея "Лото-
Забави"
10.10 Дисней! "Качині
історії"
11.00 "Караоке на
майдані"
11.55 "Смакуємо"
12.35 Х/ф "Зруйновані
замки"
14.35 "Сеанс Кашмир-
овського"
15.50 Х/ф "Вероніка -
нескорене серце"
19.20 Т/с "Тижень з
Аллою Мазур"
20.15 "Діалогіки: За-
бути гіпнократа" (2)
22.45 "Світські життя"
23.45 Х/ф "Вікінги" (2)
01.45 Т/с "Моя прекрас-
на сім'я"
03.55 Х/ф "Безпридан-
ниця"
05.20 Х/ф "Цирк"

05.50, 02.25 Д/п "Живий
рай"
06.35 М/с "Смешарики"
06.55 "Квадратний
метр"
07.45 Т/с "Петрівка-38."
Команда Петровського
закл.
10.00 "Україно, вста-
вай!"
10.30, 03.15 "Позачас"
11.45 "Найрозумніший"
13.10 Х/ф "Бомж" (1)
15.50 Т/с "Якщо нам
доля" (1)
20.00, 01.30 "Подобриці
тижня"
20.50 Х/ф "Дві історії
про кохання" (1)
23.55 Х/ф "Солющий
дистанс" (1)
03.55 "Знак якості"
04.40 "Ключовий
момент"

05.50, 02.25 Д/п "Живий
рай"
06.35 М/с "Смешарики"
06.55 "Квадратний
метр"
07.45 Т/с "Петрівка-38."
Команда Петровського
закл.
10.00 "Україно, вста-
вай!"
10.30, 03.15 "Позачас"
11.45 "Найрозумніший"
13.10 Х/ф "Бомж" (1)
15.50 Т/с "Якщо нам
доля" (1)
20.00, 01.30 "Подобриці
тижня"
20.50 Х/ф "Дві історії
про кохання" (1)
23.55 Х/ф "Солющий
дистанс" (1)
03.55 "Знак якості"
04.40 "Ключовий
момент"

05.45 Х/ф "Що стосуєть-
ся Ієнрі"
07.35 Х/ф "Принц
Америки. Історія Дж. Ф.
Кеннеді"
09.35 Будинок закритий
на ремонт
11.25 Зоряні драми
12.20 Х/ф "Віднесени
вітром"
16.55 Х/ф "Острів"
19.25 Х/ф "Гаррі Поттер
і Орден Фенікса"
22.15 Х/ф "Тамсіння
орлена" (2)
00.10 Спортрепортаж
00.15 Х/ф "Побачення з
зіркою"
02.15, 05.15 Студія Зона
ночі Культура
02.20 Буде новий день
03.10 Личувий великий
на Стіну
03.20, 04.20 Студія Зона
ночі
03.20, 04.25 Невідома
Україна
05.20 Казимир Великий,
або Малевич селян-
ський
05.50 Диво калинове
06.20 Зона ночі



05.15, 06.25 Погода
05.20 Факти
05.50 Автопарк
06.30 "Спірава про
пеліканів"
09.10 "Особливо тяжкі
злочини". Х/ф
11.45 Квартирне пи-
тання
12.45 Факти. День
12.55, 18.55 Спорт
13.00 Країна має знати!
13.30 "Зізнання з без-
огляду". Х/ф
16.05 "Святій". Х/ф
18.45 Факти. Підсумок
дня
19.00 "Залюднений
острів. Фільм перший".
Х/ф
21.45 "Особливо небез-
печний". Х/ф (2)
23.45 "Виправдана
жорстокість". Х/ф (2)
01.45 "Арабська". Х/ф (2)
03.30 "В ефірі - новини".
Х/ф (2)

05.20 "Уроки гітності
Сови"
05.50 Х/ф "Із життя
Остапа Вишини"
06.30 Концерт
"Сузір'я податкового
Університету"
07.15 Герой нашого часу
07.50 Сільський час
08.20 Ультраконтинент
08.40 Вілліна гавань
09.00 Анонс передачі /
ранковий /
09.05 Погода
09.10 Діти батьки
сплять
09.15 Підсумки
09.30 Антивірус для
дітей
09.50 Крок до зірок
10.20 Нова армія
11.00 Муз. ua
11.50 Стильна сутка
12.15 Тетина Цимбал
представляє: "Лінія
доп!"
12.45 Зорьов Я
13.40 Погода
13.45 Телевізійний жур-
нал "Околиця"
14.10 Аудієнція
14.40 Благосвіти
15.10 Погода
15.20 "Я - українськ"
15.55 Футбол. Чемпіонат
України. Прем'єр-
ліга. "Металург"
(Запоріжжя) - "Динамо"
(Київ)
17.55 Погода
18.00 Діловий світ.
Тижень
18.40 Фестиваль
містечств України.
Львівська область
19.00 Ток-шоу "Золота
булава"
20.40 Погода
22.55 Трійка, Кіно,
Максима
23.00 Ера бізнесу.
Підсумки
23.30 100% Динамо
23.50 Оперативний
об'єкт
00.15 Інтерактивний
проект "Острів скарбів"
01.20 Культурно-
містечків арсенал.
Телевізійна "Мама
Люба"
02.15 Служба розшуку

06.30 "Літаючий бу-
нок"
07.25 Х/ф "Доктор
Айболіт"
09.05 Лотерея "Лото-
Забави"
10.10 Дисней! "Качині
історії"
11.00 "Караоке на
майдані"
11.55 "Смакуємо"
12.35 Х/ф "Зруйновані
замки"
14.35 "Сеанс Кашмир-
овського"
15.50 Х/ф "Вероніка -
нескорене серце"
19.20 Т/с "Тижень з
Аллою Мазур"
20.15 "Діалогіки: За-
бути гіпнократа" (2)
22.45 "Світські життя"
23.45 Х/ф "Вікінги" (2)
01.45 Т/с "Моя прекрас-
на сім'я"
03.55 Х/ф "Безпридан-
ниця"
05.20 Х/ф "Цирк"

05.50, 02.25 Д/п "Живий
рай"
06.35 М/с "Смешарики"
06.55 "Квадратний
метр"
07.45 Т/с "Петрівка-38."
Команда Петровського
закл.
10.00 "Україно, вста-
вай!"
10.30, 03.15 "Позачас"
11.45 "Найрозумніший"
13.10 Х/ф "Бомж" (1)
15.50 Т/с "Якщо нам
доля" (1)
20.00, 01.30 "Подобриці
тижня"
20.50 Х/ф "Дві історії
про кохання" (1)
23.55 Х/ф "Солющий
дистанс" (1)
03.55 "Знак якості"
04.40 "Ключовий
момент"

05.40, 07.00 Погода
05.45 Факти
06.10 "Аль-Ф". Х/ф
09.05 "Святій". Х/ф
09.20 Квартирне пи-
тання
10.40 Ти не повіриш!
11.35 Козирне життя
12.00 Інший футбол
12.45 Факти. Світ
12.55 Спорт
13.00 "Трейстер. Легенда
про Парзана". Х/ф
15.55 "Залюднений
острів. Фільм перший".



05.40, 07.00 Погода
05.45 Факти
06.10 "Аль-Ф". Х/ф
09.05 "Святій". Х/ф
09.20 Квартирне пи-
тання
10.40 Ти не повіриш!
11.35 Козирне життя
12.00 Інший футбол
12.45 Факти. Світ
12.55 Спорт
13.00 "Трейстер. Легенда
про Парзана". Х/ф
15.55 "Залюднений
острів. Фільм перший".

юс" (1)
07.35 Х/ф "Два
капітани" (1)
18.00 "Неймовірно
історії кохання"
19.00 Х/ф "Екіпаж" (1)
22.00 "Білка" Невідома
версія
23.00 "Моя правда. На-
таша Могилевська"
00.05 "Зіркове життя.
Зіркі реаліті-шоу"
01.10 "Паралельний
світ"
02.05 Х/ф "Довга роз-
лука" (1)
04.15 "Мобільна скринь-
ка" (1)



06.00 Програма передачі
06.01, 23.30, 04.30 "Час-
Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10,
05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 13.20, 15.20,
22.50, 00.25, 04.25 "По-
года на курортах"
06.30, 18.45, 04.45 "Київ-
ський"
06.40, 11.20, 15.30
"Зверни увагу з Тетяною
Рамус"
06.45, 11.30 "Автопілот-
театс"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 21.00, 23.00, 04.00
"Час новин"
07.15, 09.20, 12.20, 14.15,
16.20, 17.20, 21.45, 23.50,
03.20, 04.55 "Погода в
Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Новобудова"
08.10, 19.20, 21.50, 02.20,
04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.25 "Своїми очима"
09.40 "Улюблена ро-
бота"
10.15 "Здорові історії"
Х/ф
10.35 "Не перший по-
гляд"
11.45 "Технопарк"
12.30 "Вперед, на
Олімпі!"
13.30 "Драйв"
14.20 "Справа від шефа"
14.40 "Гра долі" (Іван
Франко)
16.30 "Арсенал"
17.30, 03.30 "На межі"

07.00, 05.50 Х/ф "Ні
слова про футбол" (1)
08.30 Д/п "Вовки"
21.10 Х/ф "Міраж" (1)
13.50 AutoVeO
14.15 Т/с "Зоряна бра-
ма" (1)
16.00 Х/ф "Хрестоснощі
с 2 (1)
18.10 Х/ф "Чорний
яструб" (2)
21.10 Х/ф "Бог печалі і
радість" (1)
23.00, 02.45 "Що? Де?
Кіно?"
00.10 "Забіяла гін"
01.20 Х/ф "Серце Аме-
рики" (2)
03.40 "Нічне життя"

06.30, 04.45 "Київський
час"
06.40 "Зверни увагу з
Тетяною Рамус"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 23.00, 04.00 "Час
новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15,
17.20, 21.50, 23.50, 03.20,
04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Золотий"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15
"Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
09.40 "Спожигати"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55, 03.25 Огляд преси
11.20, 12.20 Політичне
ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Справа від шефа"
14.40 "Гра долі" (Микола
Лисенко, ч 2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
16.40 "Страховий
патруль"
17.30, 03.30 "Не перший
погляд"
18.10 "Народний контр-
оль"
19.00, 22.30, 00.00,
03.00, 05.00 "Час новин"
(російською мовою)
19.30, 01.00 Народне
ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумків"
22.00, 02.30, 05.30 "Осо-
бливо небезпечно"
00.30 "Кур'єр інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"

06.30, 04.45 "Київський
час"
06.40 "Зверни увагу з
Тетяною Рамус"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 23.00, 04.00 "Час
новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15,
17.20, 21.50, 23.50, 03.20,
04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Золотий"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15
"Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
09.40 "Спожигати"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55, 03.25 Огляд преси
11.20, 12.20 Політичне
ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Справа від шефа"
14.40 "Гра долі" (Микола
Лисенко, ч 2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
16.40 "Страховий
патруль"
17.30, 03.30 "Не перший
погляд"
18.10 "Народний контр-
оль"
19.00, 22.30, 00.00,
03.00, 05.00 "Час новин"
(російською мовою)
19.30, 01.00 Народне
ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумків"
22.00, 02.30, 05.30 "Осо-
бливо небезпечно"
00.30 "Кур'єр інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"

06.30, 04.45 "Київський
час"
06.40 "Зверни увагу з
Тетяною Рамус"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 23.00, 04.00 "Час
новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15,
17.20, 21.50, 23.50, 03.20,
04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Золотий"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15
"Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
09.40 "Спожигати"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55, 03.25 Огляд преси
11.20, 12.20 Політичне
ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Справа від шефа"
14.40 "Гра долі" (Микола
Лисенко, ч 2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
16.40 "Страховий
патруль"
17.30, 03.30 "Не перший
погляд"
18.10 "Народний контр-
оль"
19.00, 22.30, 00.00,
03.00, 05.00 "Час новин"
(російською мовою)
19.30, 01.00 Народне
ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумків"
22.00, 02.30, 05.30 "Осо-
бливо небезпечно"
00.30 "Кур'єр інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"

06.30, 04.45 "Київський
час"
06.40 "Зверни увагу з
Тетяною Рамус"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 23.00, 04.00 "Час
новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15,
17.20, 21.50, 23.50, 03.20,
04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Золотий"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15
"Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
09.40 "Спожигати"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55, 03.25 Огляд преси
11.20, 12.20 Політичне
ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Справа від шефа"
14.40 "Гра долі" (Микола
Лисенко, ч 2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
16.40 "Страховий
патруль"
17.30, 03.30 "Не перший
погляд"
18.10 "Народний контр-
оль"
19.00, 22.30, 00.00,
03.00, 05.00 "Час новин"
(російською мовою)
19.30, 01.00 Народне
ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумків"
22.00, 02.30, 05.30 "Осо-
бливо небезпечно"
00.30 "Кур'єр інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"

06.30, 04.45 "Київський
час"
06.40 "Зверни увагу з
Тетяною Рамус"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 23.00, 04.00 "Час
новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15,
17.20, 21.50, 23.50, 03.20,
04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Золотий"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15
"Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
09.40 "Спожигати"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55, 03.25 Огляд преси
11.20, 12.20 Політичне
ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Справа від шефа"
14.40 "Гра долі" (Микола
Лисенко, ч 2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
16.40 "Страховий
патруль"
17.30, 03.30 "Не перший
погляд"
18.10 "Народний контр-
оль"
19.00, 22.30, 00.00,
03.00, 05.00 "Час новин"
(російською мовою)
19.30, 01.00 Народне
ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумків"
22.00, 02.30, 05.30 "Осо-
бливо небезпечно"
00.30 "Кур'єр інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"

06.30, 04.45 "Київський
час"
06.40 "Зверни увагу з
Тетяною Рамус"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 23.00, 04.00 "Час
новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15,
17.20, 21.50, 23.50, 03.20,
04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Золотий"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15
"Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
09.40 "Спожигати"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55, 03.25 Огляд преси
11.20, 12.20 Політичне
ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Справа від шефа"
14.40 "Гра долі" (Микола
Лисенко, ч 2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
16.40 "Страховий
патруль"
17.30, 03.30 "Не перший
погляд"
18.10 "Народний контр-
оль"
19.00, 22.30, 00.00,
03.00, 05.00 "Час новин"
(російською мовою)
19.30, 01.00 Народне
ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумків"
22.00, 02.30, 05.30 "Осо-
бливо небезпечно"
00.30 "Кур'єр інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska. РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
бармен	744	бажання працювати	інженер	744	Інженер проєктувальник (еколог)	оператор котельні	1000	бажання працювати
бетоняр	2500	Вміння викладати мозаїку з бетону.	інженер з технічного нагляду	744	Електротехнічні системи електропостачання	оператор м'яльно-чесальної машини	744	зарплата відрядна
бетоняр	2500	Вміння працювати з бетоном та встановлювати бетонні фігури.	інженер з технічного нагляду	744	Теплогазопостачання і вентиляція	офіціант	850	Бажання працювати, можливе стажування, кафе "Любава"
вантажник	800	відповідальність, порядність, без шкідливих звичок	інженер-програміст	1544	Комунікабельність.	офіціант	1200	вміння працювати з людьми в сфері бар-ресторан, бар "Зустріч"
верстатник широкого профілю	1200	фізично здорові	інженер-програміст	1500	знання бух.обліку, програмування 1С Підприємство 7.7., 8Х	офіціант	744	Відповідальне ставлення до роботи
Вишивальник	744	можна після курсів швачок	інженер-технолог	1000	хімічні технології	офіціант	744	бажання працювати
Вишивальник	744	вишивання емблем, оброблення петель, пришивання гудзиків	інспектор	860	досвід роботи в правоохоронних органах, наявність санітарної книжки, резюме з фото	охоронник	760	досвід роботи в магазині (контролер-охоронник), наявність санітарної книжки, резюме з фото
водій автотранспортних засобів	1550	Наявність газового посвідчення, кат.В,С, виїзд на маршрут о 3-4 год.ночі	касир торговельного залу	744	бажано знання касового апарату	охоронник	800	відповідальність, організованість.
водій автотранспортних засобів	2000	водій з наявністю категорій С,Е, бажання працювати	кондитер	1000	Вміння оформляти торти, тістечка та короваї.	пекар	1200	Відповідальність, порядність, бажання працювати
водій автотранспортних засобів	2000	водій автобуса "Богдан", 1-2 клас, категорія Д	кондитер	1300	кондитер з досвідом роботи по оформленню тортів 3 дні роботи/ 3 дні вихідні з 08.00-20.00 год.	перукар (перукар - модельєр)	750	Знання сучасних зачісок.
водій автотранспортних засобів	1000	водій на екскаватор ЕО 2621	Кондуктор громадського транспорту	1170	бажання працювати	підсобний робітник	850	робота у будівельній галузі
водій автотранспортних засобів	1200	наявність всіх категорій, готовність до відряджень	кравець	744	бажання працювати	підсобний робітник	800	Направляти підсобних робітників на будівництво.
водій тролейбуса	1520	бажання працювати	кухар	780	Робота в закладі харчування на ринку	продавець непродовольчих товарів	800	робота в книжковій крамниці, комунікабельність, відповідальність
водолаз	1341	Бажання працювати	листоноша	809	доставка пошти, пенсії, підписка газет та журналів, матеріально-відповідальна особа, преміальна оплата праці	Продавець-консультант	750	досвід роботи в овочевому відділі, наявність санітарної книжки, режим роботи позмінний, (тиждень через тиждень)
В'язальник трикотажних виробів та полотна	1000	виготовлення трикотажних виробів, відрядна система оплати праці, наспівбесіду звертатись з 9.00 до 12.00	Лицувальник-плітоточник	1100	звертатись до начальника рембуддільниці	редактор	1000	комунікабельність, відповідальність
геодезист	1200	робота у будівельній галузі	лікар загальної практики-сімейний лікар	1360	Наявність сертифікату	секретар	800	Направляти на посаду секретар-діловод.
головний бухгалтер	1000	направляти терміново	лікар-інфекціоніст	1328	Наявність сертифікату спеціаліста.	складальник	744	Направляти складальників меблів.
головний інженер проєкту	744	Інженер-будівельник	лікар-педіатр	1150	кадри з 9,00 до 16,00	складальник виробів із шкіри та хутра	744	бажання працювати
готувач фаршу	800	бажання працювати досвід роботи в ковбасному цеху, попередньо телонувати	лікар-рентгенолог	1328	Наявність сертифікату.	складальник деталей та виробів	800	виготовлення зовнішньої реклами, відповідальне ставлення до своїх обов'язків, % ставка
двірник	1200	бажання працювати	майстер	744	майстер по депіляції, бажання працювати,	слюсар з паливної апаратури	1000	попередньо телефонувати, ТЕРМІНОВО
електрик дільниці	1500	без шкідливих звичок, ремонт щитків у підздах будинків	майстер з ремонту приладів та апаратури	1000	майстри з ремонту аудіо-, відео-, телеапаратури, зарплата від виробітку	слюсар-сантехнік	900	бажання працювати
Електрогазоварник	1500	розряд 3-6, обов'язковий допуск до електрозварювальних робіт(посвідчення)	манікюрниця	750	Бажання працювати	столяр	1000	робота на деревообробному станку
Електрогазоварник	1800	Зварювання труб	машиніст екструдера	744	бажання працювати, з/п. залежить від виробітку	столяр будівельний	2000	бажання працювати
Електрогазоварник	2000	бажання працювати	машиніст екструдера	1000	відповідальність	Столяр-верстатник (будівельні роботи)	744	Бажання працювати.
Електрогазоварник	1200	готовність до відряджень до 2 неділь	машиніст крана (кранівник)	1500	готовність до відряджень до 2 неділь, кранівник автокрана, гусеничного крана	стропальник	1200	робота у будівельній галузі
Електрозварник ручного зварювання	950	робота у будівельній галузі	Менеджер (управитель) з адміністративної діяльності	2400	Старший менеджер з організаційної роботи; Знання стандартів д-сті торгової організації, внутрішнього аудиту персоналу, документообігу	терміст	800	можливо без професії - учнем, з навчанням на виробництві
електромонтажник з кабельних мереж	1300	бажання працювати	Менеджер (управитель) з логістики	1500	робота з організації вантажних перевезень	Технік-технолог з виробництва м'ясних продуктів	2000	технолог ковбасного виробництва, досвід роботи на м'ясопереробному виробництві.
електромонтажник силових мереж та електропостачування	950	З досвідом роботи електромонтажника силових мереж, розряд 4-5	Менеджер (управитель) з реклами	800	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність, % ставка	токарь	1000	бажання працювати
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	744	направляти з числа квотної категорії	Менеджер (управитель) з реклами	800	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність, % ставка	токарь	1200	робота у будівельній галузі
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1000	виконання ремонтних робіт.	менеджер (управитель) із збуту	800	Збут гумотехнічних виробів	тракторист	1200	бажання працювати, посвідчення тракториста
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1200	ремонт та належне обслуговування електричного устаткування з виготовлення ковбас	менеджер (управитель) із зовнішньоекономічних зв'язків	1800	фахівець з зовнішньоекономічних зв'язків	тракторист	1000	Бажання працювати, тракторист на екскаватор на базі ЮМЗ
електрослюсар будівельний	950	робота у будівельній галузі	Монтажник будівельний	950	робота у будівельній галузі	фаршомісильник	1200	бажання працювати, досвід робо в ковбасному цеху.
завідувач виробництва	2200	Працювати в кафе/терії супермаркету	Монтажник з монтажу сталевих та залізобетонних конструкцій	2000	бажання працювати	фахівець	900	медичні санітари, переносити труни
завідувач кафедри	1350	Завідувач кафедри державного управління	муляр	1500	бажана наявність посвідчення стропаляника	фахівець	1000	Маркетолог
закрійник	1200	бажання працювати	муляр	1000	Бажання працювати.	художник-конструктор (дизайнер)	744	знання програм Corel., Fotoshop
закрійник	750	вміння кроїти пальта, костюми	Начальник відділення	1130	начальник відділень на підміну під час відпусток, матеріально-відповідальний.	швачка	800	бажання працювати
інженер	1500	знання ПК(excel), інженер з планування	начальник котельні	750	Направляти з досвідом роботи	швачка	800	пошиття шкільної форми, пальто
інженер	744	Інженер (проектування доріг)	обвалювальник м'яса	1000	без шкідливих звичок	швачка	1000	бажання працювати, з/плата по відрядних розцінках
						швачка	900	бажання працювати
						юрисконсульт	800	Направляти з досвідом роботи.

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2 тел.72-72-58, 4-92-68

Вакансії кадрової агенції «Гарант» м. Ковель

Приватний підприємець Баранов Ігор Іванович (Ліцензія Міністерства праці та соціальної політики АВ № 298066 від 12.02.2007р). Пропонує роботу в Київській області та Республіці Польща.

Для своїх клієнтів надає візову підтримку для отримання робочої візи, медичне страхування на весь період перебування за кордоном, стартовий пакет та картку поповнення польського мобільного оператора, забезпечення проживання в готелі (при потребі для іногородніх), бронювання проїзних квитків (при потребі, супровід працівниками польського агентства по працевлаштуванню українців в Польщі «Бут», яке є нашим партнером по той бік Бугу.

Наша адреса:

Волинська обл. м.КОВЕЛЬ, бульвар Л. Українки 12, оф.220, 304 (готель «Лісова пісня») Тел/факс: 8(03352)7-10-36, моб: 8(068)191-05-25 e-mail: garant_kovel@itt.net.ua або agencia_kovel@itt.net.ua

Робота в Україні (м. Київ та Київська обл):

- охоронники;
- будівельники різних спеціальностей.

Робота в Польщі:

- швачки;
- будівельники різних спеціальностей;
- сезонні робітники в сільсько господарство. Працівники забезпечуються безкоштовно житлом, на сільськогосподарських роботах роботодавць гарантує безкоштовне харчування.

Mur, który podzielił świat **Стіна, що розділила світ**

W latach 80-tych odbywały się masowe ucieczki obywateli NRD do RFN. Obywateli Wschodnich Niemiec wykorzystywali do ucieczki otwartą granicę między Węgrami i Austrią. Pierestrojka w ZSRR wywołała otwarte niezadowolenie ze strony kierownictwa NRD, które pragnęło zrobić wszystko, żeby zmniejszyć jej wpływ. Ale szerokie masy ludności niemieckiej wyraziły poparcie dla zmian. Przyjazd Gorbaczowa w październiku 1989 roku, na uroczyste obchody 40-lecia NRD doprowadził do rozwoju masowego ruchu odnowy. Walka z tym ruchem była już niemożliwa.

W dniu 4 listopada 1989 roku w Berlinie odbyła się półmilionowa demonstracja, 7 listopada rząd podał się do dymisji a 9 listopada mur berliński został zburzony. Kawałki ze zburzonego muru zostały pomalowane w jaskrawe kolory symbolizujące pokój i zjednoczenie Europy.

nych podziałów. Żadne granice nie mogą powstrzymać wyrażania woli ludzi i procesu tego nie może pohamować żadna ideologia.

... i granica polityczna

Niestety większość współczesnych polityków już niepodległej Ukrainy nie wyciągnęła wniosków z tego doświadczenia. Wraz ze zbliżaniem się kolejnych ogólnoukraińskich wyborów, politycy budują «mury berlińskie» w naszym państwie przyciągając w ten sposób minimalny procent elektoratu i powodując konflikty między Ukraińcami z różnych części kraju. Podczas prezydentury Krawczuka i Kuczmy jedną z niewielu ich zasług było zjednoczenie Ukraińców, odnalezienie wspólnych korzeni.

Pamiętamy separatystyczne oświadczenia prorosyjskich polityków nawołujące w 2004 roku do utworzenia odrębnego państwa przez wschodnie obwody Ukrainy. Od tej pory z odrazą odbieramy oświadczenia niektórych polityków, którzy uważają, że i Krym nie może być ukraiński. Starają się akcentować, że w

Zachodniej Ukrainie płynie zupełnie inna krew i ich mentalność diametralnie się różni. Czy coś takiego możemy zobaczyć podróżując przez Ukrainę? Spotykając się z Ukraińcami z różnych regionów zauważyłem, że w naszych rozmowach nie ujawniają się żadne różnice ideologiczne, konflikt może zostać wywołany chyba tylko przez politykę. Po co więc nadeptywać na stare żardzawie grabie przeszłości, żeby do potłuczonej głowy przyszła beznadziejna idea budowy murów w naszych sercach i mnożenia granic w państwie, zamiast budowy przedszkoli i szkół? W ciągu szarych 18 lat niepodległości Ukraina nie znalazła tej optymalnej drogi, która poprowadziłaby nas w prawidłowym kierunku. Nasi zachodni sąsiedzi znaleźli dla siebie drogę do otwartego europejskiego domu, my natomiast idziemy kierując się kilkoma jednocześnie wektorami w swojej polityce. Odnoszę wrażenie, że nasi liderzy nie zrozumieli najsłynniejszej baśni Kryłowa z programu szkolnego. Istnieją nawet tacy, którzy marzą o przywróceniu starego reżimu.

Sytuacja na Ukrainie zmienia się każdego dnia, chmury się zagęszczają. Jeżeli dzisiejszy stan rzeczy nie zmieni się, to obudzimy się pewnego ranka po długim śnie, że zdziwieniem zauważymy, że zamiast jednoczącego nas z Europą Bugu będzie stała nowiutka otynkowana na szaro wysoka ściana, na której nawet pisać nie będzie nam wolno. Miną lata i ona przędzie się później zostanie zburzona. Jednak my możemy tego nie doczekać, więc czy są nam potrzebne takie eksperymenty?

Wiktor JARUČYK

U 80-х роках відбулися масові втечі громадян НДР до ФРН. Громадяни східної Німеччини використовували для цього відкритість кордону між Угорщиною й Австрією. Перебудова в СРСР викликала в керівництві НДР відкрите невдоволення: воно прагнуло зробити все, аби зменшити її вплив. Але серед широкого загалу населення вона викликала підтримку. Приїзд Горбачова у жовтні 1989 року на святкування 40-річчя НДР призвів до розгортання масового руху за оновлення. Придушити ці виступи силою вже було неможливо.

4 листопада 1989 року у Берліні відбулась півмільйонна демонстрація. 7 листопада у відставку пішов уряд. 9 листопада було зруйновано Берлінську стіну. Уламки муру були розфарбовані у яскраві кольори, що символізували відродження миру і об'єднання Європи.

Падіння Берлінської стіни стало для всіх східноєвропейських держав стимулом до мирних революційних змін і відродження незалежності. Німецький досвід продемоштурував безглуздість і недовіряє штучних поділів. Жодні кордони не можуть стримати волі, виявлення людей і цей процес не пригальмує жодна ідеологія.

... і кордон політичний

На превеликий жаль, такий досвід чомусь не усвідомили більшість сучасних політиків вже незалежної України. З наближенням будь-яких всеукраїнських виборів вони намагаються будувати «берлінські мур» всередині нашої держави, набираючи цим плачевні відсотки електорату, розпалю-

ючи конфлікти між українцями з різних частин країни. За президентства Л. Кравчука та Л. Кучми, однією з небагатьох їх заслуг було об'єднання українців, знаходження спільних коренів.

Тепер пригадаймо сепаратистські заяви проросійських політиків 2004 року, коли східні області України мали утворити незалежну державу. З огляду на сприймаються відтоді будь-які заяви декотрих політиків, котрі вважають, що і Крим не може бути українським. Вони намагаються акцентувати

та множити кордони всередині нашої держави? За 18 років незалежності Україна не знайшла тієї єдиної оптимальної дороги, яка б вела нас у правильному напрямку. Якщо наші західні сусіди знайшли для себе шлях до відкритого європейського дому, то ми досі йдемо одночасно кількома векторами у своїй політиці. Таке враження, що наші лідери не засвоїли найвідомішої байки Крилова з шкільної програми. Пікаво, що існують навіть такі, котрі мріють про інкарнацію старого режиму.



увагу на тому, що в жилах східняків та західняків тече абсолютно інша кров і їмні менталітети діаметрально протилежні. Невже щось подібне існує на побутовому рівні, коли ми подорожуємо Україною? Зустрічаючись із українцями будь-якого регіону, помічаю, що в наших розмовах немає абсолютних ідеологічних розбіжностей, суперечку може викликати хіба що політика. Для чого тоді наступати на старезні іржаві граблі історичного минулого, щоб у, набутигулями, голову прийшла безглузда ідея будувати не дитячі садки і школи, а сірі мурі у наших серцях

Із кожним днем ситуація в Україні змінюється, хмари згущуються. При нинішньому стані речей, прокинувшись певного ранку після затяжного сну, ми із подивом помітимо, що на місці річки Буг, що єдиною нас із Європою, буде стояти новенька, отинкована брудним розчином, височенна стіна, на якій навіть писати нам не дозволить. Пройдуть роки і її рано чи пізно, все одно буде зруйновано, однак ми і з вами цього вже можемо не дочекатися. То чи потрібні нам подібні експерименти?

Віктор Ярчук

Łuck, 11 listopada 1928 roku. Odezwa Wołyńskiego Komitetu Wojewódzkiego Uczczenia Dziesięciolecia Odrodzonej Niepodległości Polski została wydrukowana w czterech językach: polskim, ukraińskim, yiddisz i czeskim.

Луцьк, 11 листопада 1928 року. Звернення Волинського воєводського комітету про відзначення десятиріччя відродження незалежності Польщі було надруковано польською, українською, ідіш та чеською мовами.

KRONIKARSTWO



Польська сім'я



Українська сім'я



Єврейська сім'я



Чеська сім'я

Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фондації «Допомога Полякам на Сході»